



# MMS850

meister 

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| <b>DE</b> - Säbelsäge .....    | 6  |
| <b>CZ</b> - Šavlová pila ..... | 19 |
| <b>FR</b> - Scie sabre .....   | 31 |
| <b>GB</b> - Sabre saws .....   | 45 |

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| <b>NL</b> - Reciprozaag .....    | 57 |
| <b>PL</b> - Pila szablasta ..... | 71 |
| <b>TR</b> - Kılıç testere .....  | 85 |

-  **Originalbetriebsanleitung**
-  **Překlad originálního návodu na obsluhu**
-  **Traduction du manuel d'utilisation original**
-  **Translation of the Original Instructions**
-  **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**
-  **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**
-  **Orjinal işletme talimatının tercümesi**



Nr. WU5454030





# Service

**Conmetall Meister GmbH**  
**Kundenservice**

Oberkamper Str. 39 · Warenannahme Tor 3  
42349 Wuppertal

Tel.: +49 (0)202 / 24 75 04 30  
+49 (0)202 / 24 75 04 31  
+49 (0)202 / 24 75 04 32

Fax: +49 (0)202 / 6 98 05 88

E-Mail: [meister-service@conmetallmeister.de](mailto:meister-service@conmetallmeister.de)

Diese Betriebsanleitung kann im PDF-Format von unserer Internetseite  
[www.conmetallmeister.de](http://www.conmetallmeister.de) heruntergeladen werden.





Abb. 1a



Abb. 1b

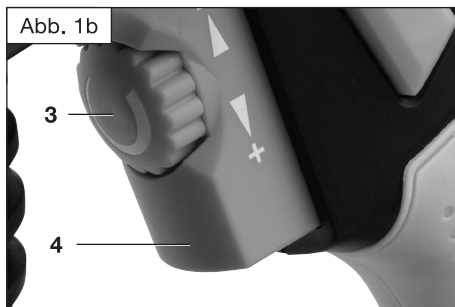


Abb. 1c

Für Einsatzwerkzeuge mit Aufnahme für Säbelsägen

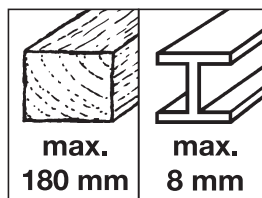
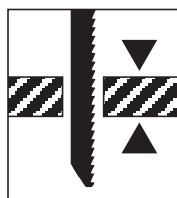




Abb. 2

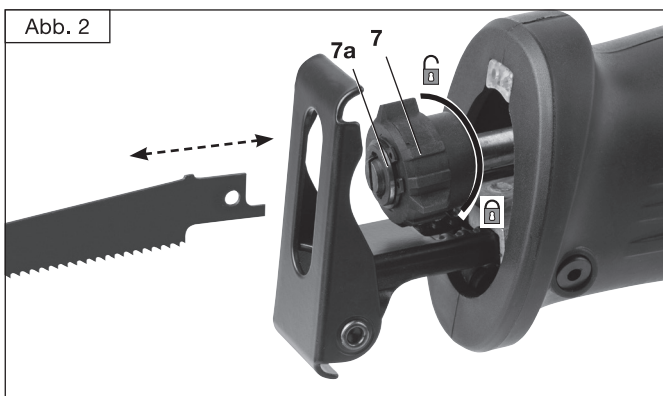


Abb. 2a



Abb. 3

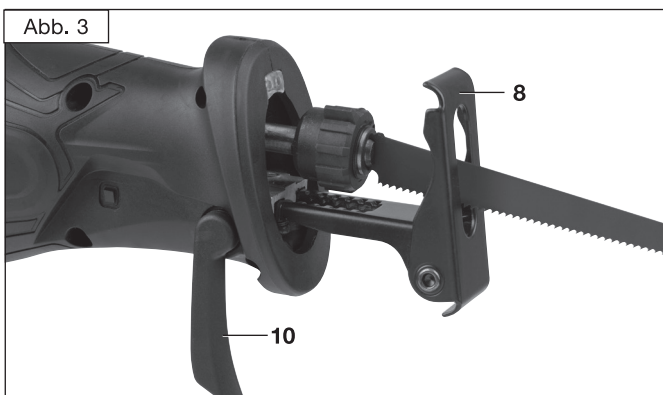






Abb. 4

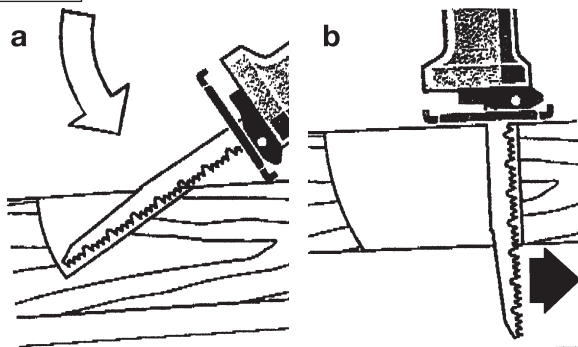
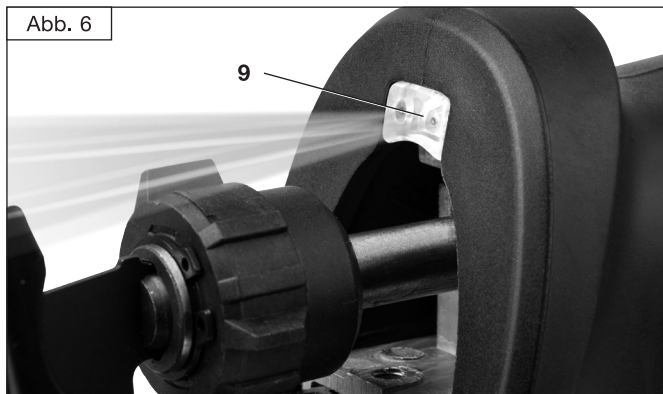


Abb. 5



Abb. 6





# Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

## Inhalt

|                                           | Seite |                                       | Seite |
|-------------------------------------------|-------|---------------------------------------|-------|
| 1 – Allgemeine Sicherheitshinweise        | 6     | 8 – Montage und Einstellarbeiten      | 13    |
| 2 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise | 9     | 9 – Betrieb                           | 14    |
| 3 – Bauteile                              | 11    | 10 – Arbeitsweise und Arbeit beenden  | 15    |
| 4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch           | 11    | 11 – Reinigung, Wartung und Reparatur | 16    |
| 5 – Technische Informationen              | 12    | 12 – Lagerung und Transport           | 17    |
| 6 – Auspacken und Kontrolle               | 13    | 13 – Entsorgung und Wiederverwertung  | 17    |
| 7 – Lieferumfang                          | 13    | 14 – Störung und Abhilfe              | 17    |
|                                           |       | 15 – Service-Hinweise                 | 18    |

## 1 – Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1 Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose**





passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3 Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch

**7**





können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheits-Regeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### **4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie**

**Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und**



**Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5 Service

- a **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen

**Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

## 2 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Nur scharfe, einwandfreie Sägeblätter verwenden. Rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort auswechseln.
- Einsatzwerkzeuge und Hubzahl dem Material anpassen. Auf gleichmäßigen Vorschub achten.
- Die Maschine nur mit montiertem Sägeschuh (8) betreiben. Beim Arbeiten muss der Sägeschuh immer am Werkstück aufliegen.
- Die Maschine stets eingeschaltet an das Werkstück heranführen.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Bei anderen faserhaltigen Materialien Schutzmaske und Staubabsaugung verwenden.
- Wenn Maschinen im Freien verwendet werden, müssen sie über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden. Verlängerungskabel und Stecker müssen für den Außenbereich zugelassen sein.
- Sägeblatt nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Sichern Sie das Werkstück gegen Verrutschen mit Hilfe von Spannvorrichtungen.
- Kabel immer nach hinten von der Arbeitsstelle wegführen.
- Während des Betriebes Maschine immer mit beiden Händen führen und einen sicheren Stand einnehmen.



- Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus.
- Die Maschine darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.
- Vor jeder Benutzung Maschine, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausge-



schalteter Maschine in die Steckdose einstecken.



- Bei stauberzeugenden Arbeiten Atemschutzmaske und Schutzbrille tragen – nicht rauchen, offenes Feuer vermeiden.



- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Tragen Sie Schutzhandschuhe, um beim Wechseln des Sägeblatts Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten des Sägeblattes zu vermeiden.
- Wird die Maschine an dritte Personen weitergegeben, so ist diese Betriebsanleitung ebenfalls mit auszuhändigen.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Keine Werkzeugschlüssel stecken lassen.
- Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen beachten.

### Bedeutung der Symbole



**WARNUNG – Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.**



Freiwilliges Gütesiegel „geprüfte Sicherheit“



Dieses Zeichen symbolisiert, dass diese Maschine der Schutzklasse II entspricht. Dies bedeutet, dass die Maschine mit einer verstärkten oder doppelten Isolierung zwischen Netzstromkreis und Ausgangsspannung beziehungsweise Metallgehäuse ausgestattet ist.



CE steht für „Conformité Européenne“, dies bedeutet „Übereinstimmung mit EU-Richtlinien“. Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass dieses Elektrowerkzeug den geltenden europäischen Richtlinien entspricht.



Wichtig! Schutzbrille tragen!



Wichtig! Gehörschutz tragen!



Elektrowerkzeug nicht mit dem Hausmüll entsorgen!



Schneller Sägeblattwechsel



LED-Arbeitsleuchte



Kabellänge



Für Anwendung Werkstoff Holz geeignet



Für Anwendung Werkstoff Metall geeignet

BJ

Baujahr

SN:

Seriennummer





SN: XXXXX Die ersten beiden unterstrichenen Ziffern geben den Herstellungsmonat an.

### 3 – Bauteile

- 1 Grifffläche
- 2 Arretiertaste für Drehgriff
- 3 Stellrad für Hubzahlvorwahl
- 4 Ein-/Ausschalter
- 5 Arretierschalter für Dauerbetrieb
- 6 Handgriff
- 7 Verschluss
- 7a Sägeblattaufnahme
- 8 Sägeschuh, verstellbar
- 9 LED-Arbeitsleuchte
- 10 Arretierhebel für Sägeschuhverstellung (Abb. 3)
- 11 Sägeblätter

### 4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sägen in Holz, Metall und Kunststoff. Nur geeignete Einsatzwerkzeuge verwenden, dabei sind die jeweiligen Herstellerangaben zu beachten. Jede andere Anwendung ist bestimmungswidrig. Die Maschine ist für den häuslichen, nicht gewerblichen Gebrauch bestimmt. Die Maschine darf nicht stationär verwendet werden.

**Diese Maschine ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie die Maschine zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.**



**ACHTUNG! Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen an der Maschine und den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen.**

#### Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch

Alle Anwendungen mit der Maschine die nicht im Kapitel „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannt sind, gelten als eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Dieses Elektrowerkzeug ist nicht geeignet zum Fällen von Bäumen.

Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen. Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen ist.

Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.

Die zulässige Hubzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig bewegt, kann zerbrechen und umherfliegen.

Es besteht Verletzungsgefahr. Für alle daraus entstandenen Sachschäden sowie Personenschäden, die auf Grund einer Fehlanwendung entstanden sind, haftet der Benutzer der Maschine.

Bei Verwendung anderer bzw. nicht Original-Bauteile an der Maschine erlischt herstellerseitig die Garantieleistung.





## Restrisiken:

Die Betriebsanleitung zu diesem Elektrowerkzeug enthält ausführliche Hinweise zum sicheren Arbeiten mit Elektrowerkzeugen. Dennoch birgt jedes Elektrowerkzeug gewisse Restrisiken, die auch durch die vorhandenen Schutzvorrichtungen nicht völlig auszuschließen sind.

Bedienen Sie deshalb Elektrowerkzeuge immer mit der notwendigen Vorsicht.

### Restrisiken können zum Beispiel sein:

- Berühren von beweglichen Teilen oder Einsatzwerkzeugen.
- Verletzung durch umher fliegende Werkstücke oder Werkstückteile.
- Brandgefahr bei unzureichender Belüftung des Motors.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei Arbeiten ohne Gehörschutz.

Ein sicheres Arbeiten hängt auch von der Vertrautheit des Bedienpersonals im Umgang mit dem jeweiligen Elektrowerkzeug ab! Entsprechende Maschinenkenntnis sowie umsichtiges Verhalten beim Arbeiten helfen bestehende Restrisiken zu minimieren.



**Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.** Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 5 – Technische Informationen

### Technische Daten

|                  |                                           |
|------------------|-------------------------------------------|
| Nennspannung/    |                                           |
| -frequenz        | 230 V~/50 Hz                              |
| Leistungs-       |                                           |
| aufnahme         | 850 W                                     |
| Leerlaufdrehzahl | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Sägehub          | 28 mm                                     |
| Schnitt-Tiefe    |                                           |
| - Holz           | max. 180 mm                               |
| - Stahl          | max. 8 mm                                 |
| Gewicht          | ca. 2,6 kg                                |
| Kabel            | 300 cm                                    |
| Schutzklasse     | II                                        |

Technische Änderungen vorbehalten.



ist ein eingetragenes  
Warenzeichen der Conmetall  
Meister GmbH, 42349 Wuppertal  
Germany

### Geräuschemission

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 90 dB(A)  
Schallleistungspegel  $L_{WA}$ : 101 dB(A)  
Messunsicherheit K: 5 dB(A)

### Hand-/Armschwingungen

Sägen von Spanplatte

- Vibrationswert  
Handgriff:  $a_{h,B}$ : 14,9 m/s<sup>2</sup>
- Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

Sägen von Holzbalken

- Vibrationswert  
Handgriff:  $a_{h,WB}$ : 21,4 m/s<sup>2</sup>
- Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Geräusch-/Vibrationsinformation

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genorm-





ten Prüfverfahren (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11) gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**⚠ Warnung! Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.**

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Nutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs, die Begrenzung der Arbeitszeit und das Einsatz von Zubehör in gutem Zustand.

## 6 – Auspacken und Kontrolle

Prüfen Sie die gelieferten Teile

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen die Maschine vorsichtig heraus.

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie die Säbelsäge und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**⚠ Achtung! Die Maschine und das Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 7 – Lieferumfang

- Säbelsäge
- 3 Sägeblätter für Holz
- 1 Sägeblatt für Metall
- Betriebsanleitung
- Garantiekunde

## 8 – Montage und Einstellarbeiten

**⚠ ACHTUNG! Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

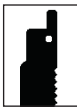
Sägeblattwechsel (Abb. 2/2a)

**⚠ ACHTUNG! Vor jedem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen!**

**⚠ ACHTUNG! Beim Sägeblattwechsel Schutzhandschuhe tragen. Schnitt- und Verbrennungsgefahr.**



Sägestaub von der Sägeblattaufnahme (7a) entfernen. Verschluss (7) der Sägeblattaufnahme (7a) bis zum Anschlag nach rechts drehen und in dieser Position festhalten. Sägeblatt aus der Sägeblattaufnahme gem. Abb. 2 herausziehen. Neues Sägeblatt bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme einsetzen. Verschluss (7) loslassen und das Sägeblatt auf festen Sitz überprüfen. Gegebenenfalls den Vorgang wiederholen.



Die Sägeblattaufnahme ist zur Aufnahme von handelsüblichem Zubehör mit Aufnahmeschaft für Säbelsägen geeignet.

### Elektronische Hubzahlsteuerung/ Hubzahlvorwahl

Zum materialgerechten Sägen kann durch Drehen am Stellrad zur Hubzahlvorwahl (3) (Abb. 1b) eine geeignete Hubzahl (0–2800 min<sup>-1</sup>) eingestellt und mit dem Ein-/Ausschalter angesteuert werden. Das Stellrad dient zugleich zur stufenlosen Veränderung der Hubzahl während des Betriebes.

—

▲ Hubzahl verringern

▼ Hubzahl erhöhen

+

### Sägeschuh einstellen (Abb. 3)



**ACHTUNG! Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

Arretierhebel für Sägeschuh (10) nach unten drücken und den Sägeschuh (8) in Längsrichtung auf die gewünschte Position verschieben. Arretierhebel wieder anziehen. Zur Anpassung bzw. sicheren Auflage bei verschiedenen Materialien kann der Sägeschuh zusätzlich in seiner Winkellage verstellt werden.

### Sägeposition einstellen (Abb. 5)



**ACHTUNG! Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

Die Säge kann in drei Positionen (0°, +/– 90°) eingestellt werden. Um die Sägeposition zu verändern, schieben Sie den Arretiertaste (2) in Pfeilrichtung. Sägeschuh (8) durch Drehen der Grifffläche (1) in eine gewünschte Position bringen. Arretiertaste (2) einrasten lassen.

### LED-Arbeitsleuchte (Abb. 6)

Wenn der Netzstecker eingesteckt wird, leuchtet die LED-Arbeitsleuchte (9) zur besseren Sicht und zum sicheren Arbeiten in dunkleren Arbeitsbereichen (Abb. 6). Die LED-Arbeitsleuchte erlischt, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird.



**ACHTUNG! LED-Arbeitsleuchte! Schauen Sie nicht direkt in den Lichtstrahl, da dies Schädigungen der Augen zur Folge haben kann.**

## 9 – Betrieb

### Einschalten

Ein-/Ausschalter (4) drücken.

Die Säge startet mit einer niedrigen Hubzahl. Durch stärkeres Drücken des Schalters (4) kann die Hubzahl bis zum zuvor eingestellten Wert erhöht werden.

Schalten Sie die Maschine aus, um die Hubzahl am Stellrad (3) (Abb. 1b) anzupassen.

### Ausschalten

Ein-/Ausschalter (4) loslassen und den Stillstand der Maschine abwarten.





### Dauerbetrieb einschalten

Ein-/Ausschalter (4) bis zum Anschlag drücken, Arretierschalter für Dauerbetrieb (5) drücken und den Ein-/Ausschalter (4) loslassen.

Die Maschine läuft mit der zuvor eingestellten Hubzahl.

Schalten Sie die Maschine aus, um die Hubzahl am Stellrad (3) (Abb. 1b) anzupassen.

### Dauerbetrieb ausschalten

Arretierung durch Drücken des Ein-/Ausschalters (4) lösen. Ein-/Ausschalter (4) loslassen und den Stillstand der Maschine abwarten.

## 10 – Arbeitsweise und Arbeit beenden

Sägeblatt und Hubzahl an den jeweiligen Werkstoff anpassen. Eventuelle Fremdkörper aus dem Werkstück entfernen.

Es wird empfohlen, Probeschnitte an Abfallwerkstücken durchzuführen, um die jeweils erforderliche Maschineneinstellung zu bestimmen.

**⚠ ACHTUNG! Sicherheitshinweise beachten!**

**⚠ ACHTUNG! Sichern Sie das Werkstück vor dem Schneiden gegen verrutschen mit Hilfe einer Spannvorrichtung!**

**Berücksichtigen Sie bei der Bearbeitung von Werkstoffen die Angaben zur maximalen Schnitt-Tiefe!**

Maschine einschalten und an das zu bearbeitende Werkstück heranführen. Sä-

geschuh (8) auf der Werkstückoberfläche ansetzen und das Material mit gleichmäßigem Auflagedruck bzw. Vorschub durchsägen. Falls das Sägeblatt verklemmt, Maschine sofort ausschalten. Sägespalt mit geeignetem Werkzeug etwas spreizen und Maschine herausziehen. Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Maschine ausschalten und erst dann ablegen, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.

**⚠ ACHTUNG! Nach längerem Arbeiten mit niedriger Hubzahl, die Maschine zur Abkühlung ca. 3 Minuten lang mit maximaler Hubzahl im Leerlauf laufen lassen! Dabei größte Aufmerksamkeit walten lassen, damit Maschine und Sägeblatt zu keinen Gefahren führen.**

**⚠ ACHTUNG! Beim Sägen von Metall, insbesondere Stahl sind regelmäßig Kühlpausen für das Sägeblatt einzulegen oder das Sägeblatt mit einem Schneidfett bestreichen! Dadurch werden Standzeit und Schnitthaltigkeit des Sägeblattes erheblich verlängert.**

### Einfallsägen (Abb. 4)

Wenn mitten in das Werkstück hinein gesägt werden muss und eine Lochbohrung nicht möglich ist. Sägeschuh lösen, ganz zurückschieben und arretieren. Sägeblatt in gekippter Maschinenposition und bei eingeschalteter Maschine vorsichtig auf das Werkstück gleiten lassen (a). Sobald das Werkstück durchsägt ist, in normaler Maschinenposition weiterarbeiten (b).

**⚠ ACHTUNG! Diese Anwendung ist nur mit kurzen Sägeblättern möglich und wenn in weiche Materialien, wie Weichholz, Isolierstoffe gesägt werden muss.**



## Arbeit beenden

- Schalten Sie die Maschine aus.
- Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
- Lassen Sie die Maschine ausreichend abkühlen.
- Vor dem Reinigen, Warten oder Lagern Einsatzwerkzeuge entfernen.

## 11 – Reinigung, Wartung und Reparatur

### Reinigung

**⚠ Achtung! Schalten Sie die Maschine aus, trennen Sie diese durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung und lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!**

- Halten Sie die Maschine und die Lüftungsschlitze sauber, um sicheres und ordnungsgemäßes Arbeiten zu garantieren.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob Staub oder Fremdkörper in die Öffnungen nahe dem Motor und um den Ein-/Ausschalter herum gelangt sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste zum Entfernen von angesammeltem Staub. Tragen Sie beim Reinigen eine Schutzbrille.
- Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen, feuchten Tuch. Sie können ein mildes Reinigungsmittel verwenden, jedoch ohne Alkohol, Benzin oder andere Reiniger.
- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen.

- Schmieren Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.

### Wartung

- Überprüfen Sie die Maschine und Zubehörteile (z.B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Befestigungen. Sie können sich mit der Zeit durch Vibration lösen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Ersatzteilliste

Folgende Teile können kostenpflichtig über den Kundendienst bestellt werden: Sägeschuh (8), verstellbar

**⚠ Achtung! Stellen Sie nach Ausführung jeglicher Reinigungs- und Wartungsarbeiten sicher, dass alle Schutzvorrichtungen, sofern vorhanden, wieder ordnungsgemäß und sicher angebracht wurden! Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schutzvorrichtungen!**

### Reparatur

Im Inneren der Maschine befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um die Maschine überprüfen und instand zu setzen.



## 12 – Lagerung und Transport

### Lagerung

- Reinigen Sie die Maschine wie oben beschrieben.
- Lagern Sie die Maschine und ihr Zubehör an einem trockenen, frostfreien Ort.
- Bewahren Sie die Maschine immer außer Reichweite von Kindern auf. Die ideale Lagertemperatur beträgt 10 bis 30 °C.
- Wir empfehlen, die Maschine in ihrer Originalverpackung aufzubewahren oder sie mit einem geeigneten Tuch abzudecken, um es gegen Staub zu schützen.

 **HINWEIS!** Überprüfen Sie die Maschine vor erneuter Benutzung anhand dieser Betriebsanleitung auf mögliche Verschleißerscheinungen und Schäden.

### Transport

- Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie es von der Stromversorgung bevor Sie diese transportieren.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie die Maschine immer an den vorgesehenen Handgriffen/Griffflächen.
- Schützen Sie die Maschine gegen Schäden und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie die Maschine gegen Verutschen und Kippen.

## 13 – Entsorgung und Wiederverwertung

 **ACHTUNG!** Nicht mehr brauchbare Elektro- und Akkugeräte gehören nicht in den Hausmüll! Sie sind entsprechend der Richtlinie 2012/19/EU für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt zu sammeln und einer umwelt- und fachgerechten Wiederverwertung zuzuführen.



Bitte führen Sie nicht mehr brauchbare Elektrogeräte einer örtlichen Sammelstelle zu. Verpackungsmaterialien nach Sorten getrennt sammeln und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## 14 – Störung und Abhilfe

### Säbelsäge hat keinen Strom

- Überprüfen Sie den Steckeranschluss.

### Sägeblatt löst sich

- Sägeblatt wurde nicht richtig eingesetzt. Führen Sie das Sägeblatt so weit es geht in die Spannvorrichtung ein.
- Schnellspannvorrichtung ist nicht wieder in der Ausgangsposition. Führen Sie das Sägeblatt so weit es geht in die die Spannvorrichtung und drücken Sie den Hebel manuell in die richtige Position.

### Säbelsäge sägt nicht gerade

- Zu viel Kraft/Druck auf die Säbelsäge ausgeübt.
- Die Einstellung der Säbelsäge ist für das zu sägende Material falsch. Überprüfen Sie die Geschwindigkeit.
- Das Sägeblatt ist verdreht oder stumpf. Wechseln Sie das Sägeblatt.





Wenden Sie sich bei allen anderen Störungen und Fehlfunktionen an den in den Garantieunterlagen genannte Kundendienst.

## 15 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie die Maschine, Betriebsanleitung und ggf. Zubehör in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie – um Gefährdungen zu vermeiden – vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden.
- Meister-Maschinen sind weitgehend wartungsfrei, zum Reinigen der Gehäuse genügt ein feuchtes Tuch.
- Meister-Maschinen unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, so senden Sie das Gerät bitte an unsere Service-Anschrift. Die Reparatur erfolgt umgehend.
- Eine Kurzbeschreibung des Defekts verkürzt die Fehlersuche und Reparaturzeit. Während der Garantiezeit legen Sie dem Gerät bitte Garantie-Urkunde und Kaufbeleg bei.
- Sofern es sich um keine Garantiereparatur handelt, werden wir Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung stellen.



**WICHTIG! Öffnen der Maschine führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs!**



**WICHTIG! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Maschinen hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile bzw. von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom Conmetall Meister GmbH-Kundenservice oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die verwendeten Zubehörteile.**

- Zur Vermeidung von Transportschäden die Maschine sicher verpacken oder die Originalverpackung verwenden.
- Auch nach Ablauf der Garantiezeit sind wir für Sie da und werden eventuelle Reparaturen an Meister-Maschinen kostengünstig ausführen.





# Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny



Aby se zabránilo nebezpečí poranění, je třeba si před každým uvedením do provozu přečíst návod k obsluze a předat jej společně se strojem při předávání jiným osobám. Uchovávejte společně se strojem.

## Obsah

|                                                 | Strana |                                       | Strana |
|-------------------------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|
| 1 – Všeobecné bezpečnostní pokyny               | 19     | 8 – Montáž a nastavovací práce        | 26     |
| 2 – Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj | 22     | 9 – Provoz                            | 27     |
| 3 – Konstrukční díly                            | 23     | 10 – Pracovní postup a ukončení práce | 27     |
| 4 – Použití v souladu s určením                 | 24     | 11 – Čištění, údržba a oprava         | 28     |
| 5 – Technické informace                         | 25     | 12 – Skladování a přeprava            | 29     |
| 6 – Vybalení a kontrola                         | 26     | 13 – Likvidace a recyklace            | 29     |
| 7 – Rozsah dodávky                              | 26     | 14 – Porucha a náprava                | 30     |
|                                                 |        | 15 – Upozornění o servisu             | 30     |

## 1 – Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje



**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, popisy obrázků a technické údaje k tomuto elektrickému nástroji. Zanedbání při dodržování následujících pokynů může zapříčinit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití.**

Pojem „elektrický nástroj“ uvedený v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým vedením) a na elektrické nástroje napájené z akumulátoru (bez síťového vedení).

### 1 Bezpečnost na pracovišti

- a) **Pracovní oblast udržujte v čistém stavu a řádně osvětlenou.**

Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.

- b) **Elektrický nástroj nepoužívejte ve výbušném prostředí, v němž se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

- c) **Během používání elektrického nástroje zabraňte přístupu dětem a jiným osobám.** Při odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## 2 Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být kompatibilní se zásuvkou. Zástrčka se nesmí žádným způsobem upravovat. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky spolu s uzemněnými elektrickými nástroji. Neupravované**





zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.

- b) **Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou například trubky, topení, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úderu elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Přípojné vedení nepoužívejte k účelům, které jsou v rozporu s jeho určením, například k přenášení elektrického nástroje, k zavěšení nebo vytahování zástrčky ze zásuvky. Přípojné vedení chraňte před vysokými teplotami, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozená nebo zamotaná přípojná vedení zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- e) **Pokud s elektrickým nástrojem pracujete venku, používejte prodlužovací vedení, která jsou vhodná i pro exteriéry.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro exteriéry snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- f) **Pokud nelze zamezit provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač proti chybnému proudu.** Používání ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

### 3 Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dbejte na to, co děláte, k práci s elektrickým nástrojem přistupujte uvážlivě.**

**Elektrické nástroje nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžitá nepozornost při použití elektrického nástroje může zapříčinit vážná zranění.

- b) **Vždy noste osobní ochranné vybavení a ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako protiprachové masky, protiskluzové bezpečnostní obuvi, ochranné přilby nebo ochrany sluchu, v závislosti na typu elektrického nástroje a jeho použití, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Ujistěte se, že je elektrický nástroj vypnutý, než jej napojíte na napájení proudem a/ nebo akumulátor, zvednete nebo ponesete.** Pokud máte při přenášení elektrického nástroje prst na spínači zap./vyp. nebo je elektrický nástroj v zapnutém stavu připojený na napájení proudem, může dojít k úrazům.
- d) **Než elektrické nástroje zapnete, odstraňte nastavovací nářadí nebo šroubováky.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nepřirozenému držení těla. Zajistěte stabilní postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektrické nástroje lépe kontrolovat v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Dbejte na to, aby byly vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.







- g) **Pokud lze namontovat zařízení na odsávání a zachycení prachu, je třeba je připojit a správně používat.** Použitím zařízení na odsávání prachu se sníží ohrožení působením prachu.

- h) **Nenechte se ovlivnit falešným pocitem bezpečí a stále dodržujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když jste po dlouhodobém a častém používání s elektrickým nástroji důkladně obeznámeni.** Neopatrné jednání může mít za následek vážné zranění během zlomku sekundy.

#### **4 Použití a ošetřování elektrického náradí**

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. K vykonávání prací používejte elektrické nástroje, které jsou pro dané práce určeny.** Vhodné elektrické nástroje umožňují lepší a bezpečnější práci v uvedeném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, který se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí se opravit.
- c) **Než provedete nastavení přístroje, vyměníte části vložných nástrojů nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte nejdříve zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému zapnutí elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje ukládejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby elektrický nástroj používaly osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo které si nepřčetly**

**tyto pokyny.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, pokud je používají nezkušené osoby.

- e) **Důkladně ošetřujte elektrické nástroje a vložný nástroj.** Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezpečně fungují a nevážnou, zda nejsou díly zlomené nebo tak poškozené, že je funkčnost elektrického nástroje negativně ovlivněna. **Před použitím elektrického nástroje nechte poškozené díly opravit.** Příčinou mnohých úrazů je nesprávná údržba elektrického nástroje.

- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snadněji se vedou.

- g) **Používejte elektrické nástroje, příslušenství, vložné nástroje atd. podle těchto pokynů. Přitom zohledněte pracovní podmínky a vykonávané činnosti.** Použití elektrických nástrojů na jiné než určené použití může vést k nebezpečným situacím.

- h) **Rukojeti a plochy rukojetí udržujte suché, čisté, zabraňte kontaktu s oleji a tuky.** Elektrický nástroj s kluzkou rukojetí a kluzkými plochami rukojetí nelze bezpečně používat a kontrolovat v nepředvídatelných situacích.

#### **5 Servis**

- a) **Opravou elektrického nástroje pověřte pouze kvalifikovaný odborný personál, který použije jen originální náhradní díly.** Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nástroje.





## Bezpečnostní pokyny pro vratné pily

**Při vykonávání prací, při nichž se vložný elektrický nástroj může dotknout skrytých elektrických vedení nebo samotného síťového kabelu, držte elektrický nástroj pouze za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může přivést napětí i do kovových částí přístroje a vést k úrazu elektrickým proudem.

**Obrobek upevněte a zajistěte na stabilním podkladu pomocí svěráků nebo jiným způsobem.** Budete-li obrobek držet jen rukou nebo opírat o tělo, zůstane nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly při práci.

## 2 – Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj

- **Provádíte-li práce, při nichž mohou vložné nástroje zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, držte stroj pouze za izolované plochy.** Kontakt s vedením pod napětím může přivést napětí i do kovových částí přístroje a vést k úrazu elektrickým proudem.
- Používejte pouze ostré pilové listy bez závad. Popraskané, ohnuté nebo tupé pilové listy okamžitě vyměňte.
- Přizpůsobte vložné nástroje a počet zdvihů danému materiálu. Při řezání dbejte na rovnoměrný posuv.
- Stroj provozujte s pouze namontovanou patkou pily (8). Při práci musí patka pily vždy doléhat na obrobek.
- Stroj přesouvejte k obrobku vždy zapnutý.

- Materiál s obsahem azbestu se nesmí opracovávat. U jiných materiálů s obsahem vláken používejte ochrannou masku a odsávání prachu.
- Pokud se používají stroje venku, musejí být připojeny pomocí ochranného vypínače proti chybnému proudu. Prodlužovací kabely a zástrčky musejí být schváleny pro vnější prostory.
- Nebrzděte pilový list bočním protitlakem.
- Obrobek zajistěte proti posunutí pomocí upínacích prostředků.
- Kabel ved'te vždy dozadu od místa práce.
- Během provozu držte stroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečný postoj.



- Stroj nevystavujte dešti.
- Stroj nesmí být vlhký a rovněž se nesmí provozovat ve vlhkém prostředí.



- Před každým použitím stroje zkontrolujte kabel a konektor. Odstraněním poškození pověřte pouze odborníka. Konektor zastrčte pouze, pokud je stroj vypnutý.



- Při vykonávání prací s tvorbou prachu noste ochrannou dýchací masku a ochranné brýle – nekuřte, vyhýbejte se otevřenému ohni.





- Při manipulaci s pilovými listy a drsnými materiály noste rukavice. Noste ochranné rukavice, abyste při výměně pilového listu zabránili zranění ostrými řeznými hranami pilového listu.
- Odevzdá-li se stroj třetí osobě, je třeba zároveň odevzdat i provozní návod.
- Před všemi pracemi na stroji vytáhněte ze zásuvky síťovou zástrčku.
- Nenechávejte zasunuté žádné nástrojové klíče.
- Dodržujte všeobecné bezpečnostní pokyny k zacházení s elektrickým nářadím.

### Význam symbolů



**VAROVÁNÍ – Ke snížení nebezpečí zranění si přečtěte provozní návod.**



Dobrovolná pečť kvality „ověřená bezpečnost“



Tato značka znamená, že stroj splňuje požadavky třídy ochrany II. To znamená, že je stroj vybaven zesílenou nebo dvojitou izolací mezi elektrickým obvodem a výstupním napětím, případně kovovým krytem.



CE je zkratka výrazu „Conformité Européenne“, což znamená „v souladu se směrnicemi EU“. Označením CE potvrzuje výrobce, že

elektrický nástroj splňuje platné evropské směrnice.



**Důležité upozornění! Noste ochranné brýle!**



**Důležité upozornění! Noste ochranu sluchu!**



Elektrické nářadí nelikvidujte společně s domácím odpadem.



Rychlá výměna pilového listu



Pracovní LED lampa



Délka kabelu



Vhodné pro použití materiálu dřevo



Vhodné pro použití materiálu kov

BJ Rok výroby

SN: Sériové číslo

SN: XXXXX První dvě podtržené číslice znázorňují měsíc výroby.

## 3 – Konstrukční díly

- 1 Uchopovací plocha
- 2 Aretační tlačítko pro otočnou rukojeť
- 3 Nastavovací kolečko pro předvolbu počtu zdvihů
- 4 Zapínač/vypínač
- 5 Aretační spínač pro trvalý provoz
- 6 Rukojeť
- 7 Uzávěr
- 7a Úchyt pilového listu





- 8 Patka pily, přestavitelná
- 9 Pracovní LED lampa
- 10 Aretační páka pro přestavení patky pily (obr. 3)
- 11 Pilové listy

## 4 – Použití v souladu s určením

Řezání dřeva, kovu a plastu. Používejte pouze vhodné vložné nástroje, přitom je nutné se řídit údaji od výrobce. Každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem. Stroj je určen pro domácí použití, nikoliv pro komerční použití. Stroj se nesmí používat stacionárně.

**Tento stroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/ nebo znalostí, ledaže by byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo byly instruovány touto osobou, jak stroj používat. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou se strojem hrát.**



**POZOR! Použitím, které je v rozporu s určením, změnami na stroji nebo použitím dílů, které nebyly přezkoušeny a schváleny výrobcem, mohou vzniknout nepředvídatelné škody.**

### Použití v rozporu s určením

Veškerá použití stroje, která nejsou uvedena v kapitole „Použití v souladu s účelem“, jsou považována za použití v rozporu s účelem.

Tento elektrický nástroj není vhodný ke kácení stromů.

Použití, pro něž není tento elektrický nástroj určený, mohou zapříčinit ohrožení a zranění. Nepoužívejte příslušenství, které není speciálně určeno pro toto elektrické nářadí.

Samotná skutečnost, že je možné příslušenství upevnit k vašemu elektrickému nářadí, nezaručuje bezpečné použití.

Přípustné otáčky vložného nástroje musejí být minimálně tak vysoké, jako jsou maximální otáčky uvedené na elektrickém nářadí. Příslušenství, které se pohybuje rychleji než je povoleno, se může rozbít a odlétnout.

Hrozí nebezpečí zranění. Uživatel stroje nese zodpovědnost za všechny z toho vyplývající věcné škody a újmy na zdraví osob, k nimž došlo následkem nesprávného použití.

V případě použití jiných, resp. nikoliv originálních konstrukčních dílů nástroje, zaniká nárok na záruční plnění ze strany výrobce.

### Zbývající rizika:

Návod k obsluze tohoto elektrického nástroje obsahuje podrobné pokyny pro bezpečnou práci s elektrickými nástroji. Navzdory tomu v sobě každý elektrický nástroj skrývá určitá zbývající rizika, která nelze zcela vyloučit ani pomocí disponibilních ochranných zařízení.

Proto elektrické nástroje obsluhujte s potřebnou opatrností.

### Zbývající rizika mohou být například:

- Kontakt s pohyblivými díly nebo vložnými nástroji.





- Zranění odletujícími obrobky nebo částmi obrobku.
- Nebezpečí požáru v případě nedostatečného odvětrávání motoru.
- Poškození sluchu při práci bez ochrany sluchu.

Bezpečná práce závisí i na zběhlosti obslužného personálu v zacházení s příslušným elektrickým nástrojem! Odpovídající znalost stroje, jakož i obezřetné chování napomáhají při práci minimalizovat existující zbývající rizika.

**⚠ Varování! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní a pasivní zdravotnické implantáty.** Pro zmírnění nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění doporučujeme, aby osoby se zdravotnickými implantáty prokonzultovaly používání elektrického nástroje se svým lékařem nebo výrobcem zdravotnického implantátu, než začnou elektrický nástroj obsluhovat.

## 5 – Technické informace

### Technické údaje

|                     |                                           |
|---------------------|-------------------------------------------|
| Jmenovité napětí/   |                                           |
| jmenovitá frekvence | 230 V~/50 Hz                              |
| Příkon              | 850 W                                     |
| Volnoběžné otáčky   | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Zdvih pily          | 28 mm                                     |
| Hloubka řezu        |                                           |
| - do dřeva          | max. 180 mm                               |
| - do oceli          | max. 8 mm                                 |
| Hmotnost            | cca 2,6 kg                                |
| Kabel               | 300 cm                                    |
| Třída ochrany       | II                                        |

Technické změny vyhrazeny.



je zaregistrovaná zbožíznačka společnosti Conmetall Meister GmbH · 42349 Wuppertal Germany

### Emise hluku

Hladina akustického tlaku

$L_{pA}$ : 90 dB(A)

Hladina akustického výkonu

$L_{WA}$ : 101 dB(A)

Neurčitost měření K: 5 dB(A)

### Vibrace ruka/paže

Řezání dřevotřískové desky

- Vibrací rukojeť:  $a_{h,B}$ : 14,9 m/s<sup>2</sup>

- Neurčitost měření K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

Řezání dřevěného trámu

- Vibrací rukojeť:  $a_{h,WB}$ : 21,4 m/s<sup>2</sup>

- Neurčitost měření K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Informace o hluku/vibracích

Uvedená celková emisní hodnota vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny zkušební metodou odpovídající normě a mohou se použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s druhým (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11). Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku lze použít i na předběžné posouzení zatížení.



**Emise vibrací a hluku se mohou lišit během skutečného použití elektrického nářadí od indikačních hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje podmíněného především typem zpracovávaného obrobku.**

**Je nutné stanovit bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy, která jsou založena na odhadu zatížení vibracemi během skutečných podmínek použití (přitom musejí být vzaty v úvahu**



všechny složky provozního cyklu, například časy, ve kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

Snažte se udržovat zatížení vibracemi a hlukem pokud možno na minimu. Příkladem opatření pro zmírnění zatížení vibracemi je například používání rukavic při práci s nářadím, omezení doby práce a použití příslušenství v dobrém stavu.

## 6 – Vybalení a kontrola

### Zkontrolujte dodané díly

- Otevřete obal a stroj opatrně vyjměte.
- Odstraňte obalový materiál, jakož i obalové a přepravní pojistky (pokud existují).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky kompletní.
- Zkontrolujte šavlovou pilu a díly příslušenství ohledně přepravních škod.
- Podle možnosti uschovejte obal až do uplynutí záruční doby.

 **Pozor! Stroj ani obalový materiál nejsou hračky. Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a drobnými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a zadušení!**

## 7 – Rozsah dodávky

- Šavlová pila
- 3 pilové listy na dřevo
- 1 pilový list na kov
- Provozní návod
- Záruční listina

## 8 – Montáž a nastavovací práce

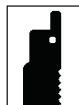
 **POZOR! Před všemi pracemi na stroji vytáhněte ze zásuvky síťovou zástrčku!**

Výměna pilového listu (obr. 2/2a)

 **POZOR! Před výměnou pilového listu vytáhněte zástrčku ze sítě!**

 **POZOR! Při výměně pilového listu noste ochranné rukavice. Nebezpečí pořezání a popálení.**

Prach vzniklý při řezání odstraňte z úchyty pilového listu (7a). Uzávěr (7) úchyty pilového listu (7a) otočte doprava až po doraz a podržte v této poloze. Pilový list vytáhněte z úchyty pilového listu podle znázornění na obr. 2. Nový pilový list vložte do úchyty pilového listu až po doraz. Pustte uzávěr (7) a zkontrolujte pilový list ohledně pevného usazení. V případě potřeby postup zopakujte.



Úchyt pilového listu je vhodný pro upevnění běžně dostupného příslušenství s upínací stopkou pro šavlové pily.

### Elektronické řízení počtu zdvihů/ předvolba počtu zdvihů

Pro řezání příslušného materiálu lze otočením na nastavovacím kolečku určeném pro předvolbu počtu zdvihů (3) (obr. 1b) nastavit vhodný počet zdvihů (0–2800 min<sup>-1</sup>) a ovládat ho zapínačem/ vypínačem. Nastavovací kolečko slouží současně i k plynulé změně počtu zdvihů během provozu.

- ▲ Snížení počtu zdvihů
- ▼ Zvýšení počtu zdvihů
- +





### Nastavení patky pily (obr. 3)

**⚠ POZOR! Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze sítě!**

Aretační páčku pro patku pily (10) stiskněte dolů a patku (8) posuňte podélně na požadovanou pozici. Aretační páčku opět přitáhněte. Pro přizpůsobení, příp. bezpečné podložení u různých materiálů lze patku dodatečně přestavit v její úhlové poloze.

### Nastavení polohy patky (obr. 5)

**⚠ POZOR! Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze sítě!**

Pilu lze nastavit do tří poloh (0°, +/- 90°). K provedení změny polohy pily posuňte aretační tlačítko (2) ve směru šipky. Patku (8) uveďte otáčením uchopovací plochy (1) do požadované polohy. Aretační tlačítko (2) nechte zapadnout.

### Pracovní LED lampa (obr. 6)

Pokud je síťová zástrčka zasunutá, svítí pracovní LED lampa (9) pro lepší viditelnost a bezpečnou práci v tmavších pracovních oblastech (obr. 6). Pracovní LED lampa zhasne, jakmile se zástrčka vytáhne ze zásuvky.

**⚠ POZOR! Pracovní LED lampa! Nedívejte se přímo do světelného paprsku, protože to může vést k poškození zraku.**

## 9 – Provoz

### Zapnutí

Stiskněte zapínač/vypínač (4).

Pila se spustí s nízkým počtem zdvihů. Silnějším stisknutím spínače (4) lze

zvýšit počet zdvihů až na hodnotu, která se předem nastavila.

Stroj vypněte pro přizpůsobení počtu zdvihů pomocí nastavovacího kolečka (3) (obr. 1b).

### Vypnutí

Pust'te zapínač/vypínač (4) a počkejte, dokud se stroj nezastaví.

### Zapnutí trvalého provozu

Zapínač/vypínač (4) stiskněte až na doraz, stiskněte aretační spínač pro nepřetržitý provoz (5) a pust'te zapínač/vypínač (4).

Stroj se rozběhne s počtem zdvihů, které se předem nastavily.

Stroj vypněte pro přizpůsobení počtu zdvihů pomocí nastavovacího kolečka (3) (obr. 1b).

### Vypnutí trvalého provozu

Stisknutím zapínače/vypínače (4) povolte aretaci. Pust'te zapínač/vypínač (4) a počkejte, dokud se stroj nezastaví.

## 10 – Pracovní postup a ukončení práce

Pilový list a počet zdvihů přizpůsobte příslušnému materiálu. Z obrobku odstraňte případná cizí tělesa.

Doporučuje se provést zkušební řezy na odpadových kusech, aby se určilo dané potřebné nastavení přístroje.

**⚠ POZOR! Řiďte se bezpečnostními upozorněními!**







**POZOR! Obrobek zajistěte před řezáním proti sesmeknutí pomocí upínacího zařízení!**

**Při opracování materiálů zohledněte údaje týkající se maximální hloubky řezu!**

Stroj zapněte a přisuňte ke zpracovávanému obrobku. Patku (8) přiložte k povrchu obrobku a materiál přeřežte rovnoměrným tlakem, příp. posouváním. Pokud se pilový list zablokuje, okamžitě stroj vypněte. Vyřezanou mezeru trochu roztáhněte vhodným nástrojem a pilu vytáhněte. Po ukončení pracovního postupu stroj vypněte a odložte ho, až bude kompletně zastavený.



**POZOR! Po delší práci při nízkém počtu zdvihů nechte stroj běžet cca 3 minuty při maximálním počtu zdvihů na volnoběh, aby se zchladil! Buďte přitom maximálně ostražití, aby stroj a pilový list nezapříčinily ohrožení.**



**POZOR! Při řezání kovu, obzvláště oceli, je třeba dělat pravidelné přestávky za účelem ochlazení pilového listu nebo pilový list natřete řezným tukem! Tím se výrazně prodlouží trvanlivost a stálost pilového listu.**

#### **Přepilování (obr. 4)**

Je-li třeba řezat doprostřed obrobku a nelze vyvrtat otvor, povolte patku pily, úplně ji odsuňte a zaaretujte. Pilový list nechte v nakloněné poloze stroje a při zapnutém stroji ho opatrně nechte posouvat k obrobku (a). Po přepilování obrobku pokračujte v práci v běžné poloze nástroje (b).



**POZOR! Toto použití je možné pouze s krátkými pilovými listy a**

**v případě, že je třeba řezat pilou měkké materiály, jako měkké dřevo, izolační látky.**

#### **Ukončení práce**

- Vypněte stroj.
- Odpojte stroj z elektrické sítě.
- Nechte stroj dostatečně zchladit.
- Před čištěním, údržbou nebo uskladněním vyjměte vložné nástroje.

## **11 – Čištění, údržba a oprava**

### **Čištění**



**Pozor! Vypněte stroj, vytažením zástrčky odpojte stroj od elektrické sítě, nechte stroj zchladit, než budete provádět inspekční, údržbové nebo čisticí práce!**

- Stroj a vzduchové otvory udržujte v čistotě, aby se zabezpečilo bezpečné a řádné fungování.
- Pravidelně kontrolujte, zda se do otvorů v blízkosti motoru a zapínače/vypínače nedostal prach nebo cizí tělesa. K odstranění nashromážděného prachu používejte měkký kartáč. Při čištění noste ochranné brýle.
- Kryt stroje vyčistěte měkkou, vlhkou utěrkou. Můžete použít jemný čisticí prostředek, který neobsahuje alkohol, benzín nebo jiné čističe.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla k čištění plastových dílů.
- Pravidelně mažte všechny pohyblivé díly.





## Údržba

- Zkontrolujte stroj a díly příslušenství (např. vložné nástroje) před použitím a po každém použití, zda nejsou opotřebené a poškozené. V případě potřeby je vyměňte za nové, jak je uvedeno v tomto provozním návodu. Přitom dodržujte technické požadavky.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. Časem mohou působením vibrací povolít.
- Pokud je síťový přívod tohoto přístroje poškozený, musí ho výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba vyměnit, aby se zabránilo ohrožení.

## Seznam náhradních dílů

Prostřednictvím zákaznického servisu lze za úhradu objednat následující díly: patku pily (8), lze přestavit

Pozor! Po provedení jakýchkoliv čistících a údržbových prací se ujistěte, že všechna bezpečnostní zařízení (pokud jsou k dispozici) jsou opět řádně a bezpečně upevněna! Nikdy nepoužívejte stroj bez ochranných zařízení!

## Oprava

Ve vnitřku stroje nejsou žádné součásti, které může uživatel opravit. Obráťte se na kvalifikované odborníky za účelem zkontrolování a opravení stroje.

## 12 – Skladování a přeprava

### Skladování

- Stroj čistěte podle výše uvedeného popisu.

- Stroj a jeho příslušenství skladujte na suchém místě bez výskytu mrazu.
- Stroj ukládejte mimo dosah dětí. Ideální teplota skladování je 10 až 30 °C.
- Doporučujeme skladovat stroj v jeho originálním obalu nebo jej zakrýt vhodnou plachtou z důvodu ochrany před prachem.

 **UPOZORNĚNÍ! Před opětovným použitím zkontrolujte stroj na základě tohoto provozního návodu, zda se nevyskytly možné jevy opotřebování a poškození.**

### Přeprava

- Než budete stroj přepravovat, vypněte ho a odpojte od elektrické sítě.
- Připevněte přepravní ochranná zařízení, pokud jsou k dispozici.
- Stroj přenášejte vždy za rukojeti/ uchopovací plochy, které jsou k tomu určeny.
- Chraňte stroj před poškozeními a silnými vibracemi, které se mohou vyskytnout obzvláště při přepravě vozidly.
- Stroj zajistěte proti posunutí a převrácení.

## 13 – Likvidace a recyklace

 **POZOR!**  
Nepoužitelné elektrické a akumulátorové přístroje nepatří do domácího odpadu! Je třeba je shromažďovat odděleně





**podle směrnice 2012/19/EU pro elektrické a elektronické staré přístroje a odevzdat sekci ekologické a odborné recyklace.**

**Odevzdávejte prosím nepoužitelné elektrické nářadí v místní sběrně. Obalový materiál shromažďujte odděleně podle druhu a likvidujte podle místních předpisů. Podrobnosti získáte od Vaší místní správy.**

## 14 – Porucha a náprava

### **Šavlová pila nemá proud**

– Zkontrolujte připojení zástrčky.

### **Pilový list se uvolňuje**

- Pilový list nebyl správně nasazený. Pilový list vkládejte do upínacího mechanismu, dokud to půjde.
- Rychloupínací mechanismus není opět ve výchozí poloze. Pilový list vkládejte do upínacího mechanismu, dokud to půjde, a manuálně stiskněte páku do správné polohy.

### **Šavlová pila neřeže rovně**

- Na šavlovou pilu vyvíjíte příliš velkou sílu/tlak.
- Nesprávné nastavení šavlové pily pro řezaný materiál. Zkontrolujte rychlost.
- Pilový list je přetočený nebo tupý. Vyměňte pilový list.

V případě všech jiných poruch a chybných funkcí se obraťte na zákaznický servis uvedený v záručních podkladech.

## 15 – Upozornění o servisu

- Uchovávejte stroj, návod k obsluze a případně i příslušenství v originálním balení. Takto budete mít veškeré informace i součásti neustále po ruce.

- Přístroje Meister téměř nevyžadují údržbu, k čištění krytu postačí vlhký hadřík. Elektrické stroje nikdy neponořujte do vody. Další pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze.
- Přístroje Meister podléhají přísné kontrole jakosti. Pokud se by přesto vyskytla porucha funkce, zašlete přístroj na adresu naší servisní služby. Opravu provedeme obratem.
- Stručný popis poruchy zkracuje dobu hledání místa závady i opravy. Během záruční lhůty prosím přiložte k přístroji záruční list a doklad o nákupu.
- Pokud se nejedná o záruční opravu, budeme vám náklady na opravu účtovat.

 **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Po otevření přístroje zaniká nárok na záruku!**

 **DŮLEŽITÉ! Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkty neručíme za škody vzniklé našimi přístroji, pokud byly způsobeny nesprávnou opravou nebo pokud při výměně některé části nebyly použity naše originální díly popř! námi schválené díly a oprava nebyla provedena firmou Conmetall Meister GmbH v zákaznickém servisu nebo autorizovaným odborníkem! Totéž platí i pro použité příslušenství.**

- Přístroj bezpečně zabalte nebo použijte originálního obalu, aby se při přepravě nepoškodil.
- I po uplynutí záruční doby jsme vám rádi k dispozici a případné opravy přístrojů Meister provedeme za výhodné ceny.





Pour éviter tout risque de blessure, lire le mode d'emploi avant chaque mise en service et le remettre à toute personne à qui vous confiez l'appareil. À conserver avec l'appareil.

## Sommaire

|                                                    | Page |                                               | Page |
|----------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------|------|
| 1 – Consignes de sécurité générales                | 31   | 9 – Fonctionnement                            | 40   |
| 2 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil | 34   | 10 – Mode de fonctionnement et fin du travail | 40   |
| 3 – Composants                                     | 36   | 11 – Nettoyage, entretien et réparation       | 41   |
| 4 – Utilisation conforme aux fins prévues          | 36   | 12 – Stockage et transport                    | 42   |
| 5 – Informations techniques                        | 37   | 13 – Elimination et recyclage                 | 43   |
| 6 – Déballage et contrôle                          | 38   | 14 – Dysfonctionnement et aide                | 43   |
| 7 – Étendue de la livraison                        | 39   | 15 – Remarques de service                     | 43   |
| 8 – Montage et travaux de réglage                  | 39   |                                               |      |

## 1 – Consignes de sécurité générales pour les outils électriques



**MISE EN GARDE** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions et consulter les illustrations et données techniques fournies avec l'outil électrique. Le non-respect des instructions suivantes peut causer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour plus tard.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques à batterie (sans câble secteur).

### 1 Sécurité sur le lieu de travail

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé.** Des postes de travail en désordre ou insuffisamment éclairés peuvent provoquer des accidents.
- Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement à risques d'explosion dans lequel se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles pouvant mettre le feu aux poussières ou aux vapeurs.
- Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes à distance.** Si votre attention est détournée, vous risquez de perdre le contrôle de l'outil électrique.



## 2 Sécurité électrique

- a) **La fiche de l'outil électrique doit être adaptée à la prise secteur. Elle ne doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateurs de prise sur un outil électrique mis à la terre.** Des fiches intactes et les prises secteurs adaptées diminuent les risques de décharges électriques.
- b) **Évitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, les chauffages, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque de décharge électrique est plus élevé quand votre corps est mis à la terre.
- c) **Protégez les outils électriques de la pluie et de l'humidité.** Si de l'eau pénètre dans l'outil électrique, cela augmente alors les risques de décharge électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble de raccordement pour porter ou suspendre l'outil électrique ni pour débrancher la fiche. Protégez le câble de raccordement de la chaleur, de l'huile, des rebords coupants ou des éléments mobiles.** Les câbles de raccordement abîmés ou enchevêtrés augmentent les risques de décharge électrique.
- e) **Si vous travaillez dehors avec l'outil électrique, n'utilisez que des rallonges qui sont également adaptées à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée au travail en extérieur diminue les risques de décharge électrique.
- f) **S'il est impossible d'éviter d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel. Il**

permet de diminuer les risques de décharge électrique.

## 3 Sécurité des personnes

- a) **Soyez attentifs, faites attention à ce que vous faites et soyez raisonnable lorsque vous travaillez avec un outil électrique. N'utilisez pas d'outils électriques si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut provoquer des blessures graves.
- b) **Portez votre équipement de protection individuelle et portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, avant de le prendre en main ou de le porter.** Si vous avez le doigt sur l'interrupteur lorsque vous portez l'outil électrique ou si l'outil électrique est allumé quand vous le branchez à l'alimentation secteur, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé de serrage avant d'allumer l'outil électrique.** Un outil ou une clé qui se trouve encore sur un élément rotatif de l'outil électrique peut provoquer des blessures.





e) **Évitez toute posture inhabituelle.**

**Assurez-vous que vous avez bien une position stable et gardez l'équilibre à tout moment.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil électrique dans les situations inattendues.

f) **Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vos vêtements à distance des pièces mobiles.**

Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.

g) **Si les dispositifs d'aspiration et de récupération de la poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être branchés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus à la poussière.

h) **Ne vous croyez pas faussement en sécurité et respectez les règles de sécurité des outils électriques, même si vous connaissez l'outil électrique.** Un maniement négligent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

#### **4 Utilisation et manipulation de l'outil électrique**

a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté à votre travail.**

Si vous avez l'outil électrique approprié, vous travaillerez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.

b) **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.**

Un outil électrique qui ne peut plus

être allumé ni éteint est dangereux et doit être réparé.

c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie amovible avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer d'accessoire ou de reposer l'outil électrique.** Ces mesures de précaution empêchent un démarrage inopiné de l'outil électrique.

d) **Rangez les outils électriques que vous n'utilisez pas hors de portée des enfants. Ne laissez personne utiliser cet outil électrique qui ne connaisse celui-ci et qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) **Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil à insérer. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et qu'elles ne se bloquent pas, qu'aucun élément n'est cassé ou abîmé de telle manière qu'il influencerait le bon fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f) **Veillez à ce que les outils de découpe soient toujours aiguisés et propres.** Les outils de coupe bien entretenus et aiguisés se bloquent moins et sont plus faciles à guider.

g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses outils à insérer conformément à ces instructions. Tenez également compte des conditions de travail et de l'activité à exercer.** L'utilisation d'un outil électrique dans un autre but que





celui pour lequel il a été conçu peut conduire à des situations dangereuses.

- h) **Tenez les poignées à l'état sec, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Les poignées glissantes ne permettent pas d'utiliser et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité dans des situations imprévues.

## 5 Entretien

- a) **Ne faites réparer votre appareil électrique que par une personne qualifiée et uniquement avec des pièces détachées d'origine.** Vous vous assurez de maintenir la sécurité de l'outil électrique.

### Consignes de sécurité pour le sciage d'avant en arrière

**Tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées pendant les travaux durant lesquels l'outil risque de toucher des câbles électriques dissimulés ou son propre câble de raccordement.** Le contact avec un câble sous tension peut mettre des parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer une électrocution.

**Attachez et fixez la pièce à usiner sur un support stable à l'aide de pinces ou d'autres moyens.** Si vous tenez la pièce à usiner en main ou contre votre corps, elle ne sera pas stable, ce qui peut provoquer une perte de contrôle.

## 2 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- **Tenez la machine uniquement par ses poignées isolées pendant les travaux durant lesquels l'outil**

**risque de toucher des conduites de courant dissimulées ou le propre câble de l'appareil.** Le contact avec une conduite sous tension peut aussi mettre sous tension des composants métalliques de la machine et provoquer une décharge électrique.

- N'utiliser que des lames de scie en parfait état. Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées, coudées ou non aiguisées.
- Adapter les outils et la vitesse au matériau. Faire attention à une avancée régulière.
- N'utiliser la machine qu'avec la semelle (8) montée. Lors de l'utilisation, la semelle doit toujours être appliquée contre la pièce d'usinage.
- Toujours positionner la machine allumée sur la pièce d'usinage.
- Des matières à teneur en amiante n'ont pas le droit d'être traitées. Pour toute autre matière fibreuse, utiliser un masque de protection et un aspirateur à poussière.
- Si les machines sont utilisées à l'extérieur, elles doivent être raccordées via un disjoncteur différentiel. Le câble de rallonge et le connecteur doivent être autorisés pour l'extérieur.
- Ne pas freiner la lame de scie par un appui latéral opposé.
- Sécurisez la pièce d'usinage contre le glissement avec des dispositifs de serrage.
- Faire toujours passer le câble par derrière le poste de travail.





- Pendant le fonctionnement, la machine doit toujours être guidée des deux mains et un écartement de sécurité doit être respecté.



- N'exposez pas la machine à la pluie.
- La machine ne doit pas être humide ou utilisée dans un environnement humide.
- Avant toute utilisation, contrôlez le chargeur, le câble et la fiche. Faites réparer les dommages uniquement par un spécialiste. La fiche doit uniquement être branchée à la prise de courant lorsque la machine est hors service.



- Lors de travaux produisant de la poussière, porter un masque de protection des voies respiratoires et des lunettes de protection - ne pas fumer, éviter les flammes ouvertes.



- Portez des gants de protection lorsque vous manipulez des lames de scie et des matériaux rugueux. Portez des gants de protection pour éviter les blessures dues aux bords acérés lors du remplacement de la lame de scie.
- En cas de transmission de la machine à d'autres utilisateurs, ce mode d'emploi doit également être remis.
- Débranchez la fiche de la prise électrique avant d'effectuer des travaux sur la machine.

- Ne pas laisser de clé d'outil enfichée.
- Respecter les consignes de sécurité générales en vigueur pour l'utilisation d'outils électriques.

### Signification des symboles



**AVERTISSEMENT –**  
**Pour réduire le risque de**  
**blessures, veuillez lire le**  
**mode d'emploi.**



Label de qualité volontaire  
« Sécurité contrôlée »



Ce symbole indique que la machine correspond à la classe de protection II. Cela signifie que la machine est équipée d'une isolation renforcée ou double entre le circuit électrique du secteur et la tension de sortie ou le boîtier métallique.



CE signifie « Conformité Européenne », c'est-à-dire « respect des directives européennes ». Avec le marquage CE, le fabricant confirme que cet outil électrique est conforme aux directives européennes en vigueur.



Important ! Porter des lunettes de protection !



Important ! Porter une protection auditive !



Ne pas mettre l'accu aux ordures ménagères !



Changement rapide de la lame de scie







Lampe de travail à LED



Longueur de câble



Convient à une application  
sur du bois



Convient à une application  
sur du métal

BJ Année de construction

SN: Numéro de série

SN: XXXXX Les deux premiers chiffres  
soulignés indiquent le mois  
de fabrication.

### 3 – Composants

- 1 Surface de prise
- 2 Touche d'arrêt pour poignée  
rotative
- 3 Molette de présélection de la  
vitesse
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt
- 5 Commutateur d'arrêt pour marche  
continue
- 6 Poignée
- 7 Fermeture
- 7a Logement de lame de scie
- 8 Semelle, ajustable
- 9 DEL de travail
- 10 Levier d'arrêt pour réglage de la  
semelle (fig. 3)
- 11 Lames de scie

### 4 – Utilisation conforme aux fins prévues

Sciage dans le bois, le métal et le  
plastique. N'utiliser que des outils  
appropriés, dans le respect des

prescriptions correspondantes du  
fabricant. Toute autre utilisation  
est contraire aux prescriptions. La  
machine est conçue pour une utilisation  
domestique et non commerciale. Ne  
pas utiliser la machine de manière  
stationnaire.

**Cette machine n'est pas conçue  
pour être utilisée par des personnes  
(y compris des enfants) à mobilité  
réduite, souffrant de défaillances  
sensorielles ou intellectuelles ou qui ne  
sont pas familières du produit, sauf si  
elles se trouvent sous la surveillance  
permanente d'une personne en charge  
de leur sécurité ou si elles ont reçu de  
la part de cette personne toutes les  
consignes relatives à l'utilisation de la  
machine. Surveiller les enfants pour  
vous assurer qu'ils ne jouent pas avec  
la machine.**



**ATTENTION ! Une utilisation  
contraire aux dispositions, des  
modifications apportées à la machine  
et l'utilisation de pièces non  
contrôlées et autorisées par le  
fabricant peuvent être responsables  
de dommages imprévisibles.**

#### Utilisation non conforme

Toutes les utilisations de la machine  
qui ne sont pas mentionnées au  
chapitre « Utilisation conforme » sont  
considérées comme non conformes.

Cet outil électrique ne convient pas au  
sciage d'arbres.

Les utilisations pour lesquelles l'outil  
électrique n'est pas prévu peuvent  
provoquer des dangers et des  
blessures. N'utilisez aucun accessoire  
qui n'est pas prévu pour cet outil  
électrique.







Le fait que vous puissiez mettre un accessoire en place sur votre outil électrique ne garantit pas son utilisation sûre.

La vitesse admissible pour l'outil utilisé doit être au moins égale au nombre de cycles indiqué sur l'outil électrique. Un accessoire qui tourne plus rapidement que la vitesse admissible peut se briser et être projeté.

Il existe un risque de blessures. L'utilisateur de la machine est responsable de tous les dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation erronée.

La garantie accordée par le fabricant expire en cas d'utilisation d'autres composants ou de composants autres que ceux d'origine sur la machine.

### Risques résiduels :

Le mode d'emploi de cet outil électrique contient des indications détaillées sur la manière de se servir en toute sécurité d'outils électriques. Chaque outil électrique comporte cependant certains risques résiduels qui ne peuvent pas totalement être exclus malgré la mise en place de dispositifs de protection.

L'utilisation d'outils électriques requiert donc une attention toute particulière.

### Ce qui suit peut constituer par exemple des risques résiduels :

- Contact avec des pièces mobiles ou les outils utilisés.
- Blessures provoquées par l'éjection de pièces ou de fragments de pièces.
- Risque d'incendie en cas d'aération insuffisante du moteur.

- Altération de l'ouïe lors de travaux sans protection des oreilles.

Un travail en toute sécurité dépend également du degré d'initiation du personnel de commande chargé d'utiliser l'outil électrique respectif ! Une connaissance adéquate de la machine et un comportement prudent lors des travaux contribuent à minimiser les risques résiduels.

**⚠ Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Sous certaines circonstances, ce champ peut perturber les implants médicaux actifs ou passifs.** Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de ces implants avant de se servir de l'outil électrique.

## 5 – Informations techniques

### Données techniques

|                                     |                                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| Tension nominale/fréquence nominale | 230 V~/50 Hz                              |
| Puissance absorbée                  | 850 W                                     |
| Vitesse en marche                   |                                           |
| à vide                              | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Course de scie                      | 28 mm                                     |
| Profondeur de coupe                 |                                           |
| - bois                              | max. 180 mm                               |
| - acier                             | max. 8 mm                                 |
| Poids                               | env. 2,6 kg                               |
| Câble                               | 300 cm                                    |
| Classe de protection                | II <input type="checkbox"/>               |

Sous réserve de modifications techniques.



est une marque déposée de  
Conmetall Meister GmbH  
42349 Wuppertal · Germany

### Émission sonore

Niveau de pression acoustique

$L_{pA}$  : 90 dB(A)

Niveau de puissance acoustique

$L_{WA}$  : 101 dB(A)

Incertitude de mesure K : 5 dB(A)

### Oscillations mains/bras

Sciage de panneau aggloméré

- Vibrations poignée  $a_{h,B}$  : 14,9 m/s<sup>2</sup>
- Incertitude de mesure K : 1,5 m/s<sup>2</sup>.

Sciage de panneau aggloméré

- Vibrations poignée  $a_{h,WB}$  : 21,4 m/s<sup>2</sup>
- Incertitude de mesure K : 1,5 m/s<sup>2</sup>.

### Information sur les bruits/les vibrations

Les valeurs d'émission de vibrations et de bruit indiquées ont été mesurées selon un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées pour la comparaison d'un outil électrique avec un autre (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11). Les valeurs d'émission de vibrations et de bruit indiquées peuvent également être utilisées dans le cadre d'une évaluation préliminaire de la charge.



**ATTENTION! Lors de l'utilisation effective de l'outil électrique, les émissions de vibrations et de bruit peuvent différer des valeurs indiquées en fonction du type d'utilisation de l'outil électrique et, plus particulièrement, du type de pièce usinée.**

Il est nécessaire de définir des mesures de sécurité destinées à protéger l'utilisateur sur la base de l'estimation des vibrations lors des conditions d'utilisation réelles (toutes

les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte, par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil électrique est coupé et celles pendant lesquelles il est certes allumé, mais sans charge).

Tentez de minimiser autant que possible les nuisances causées par les vibrations et les bruits. Les mesures visant à réduire les vibrations consistent, par exemple, à porter des gants lors de l'utilisation de l'outil, limiter le temps de travail et utiliser des accessoires en bon état.

## 6 – Déballage et contrôle

### Contrôler les pièces fournies

- Ouvrir l'emballage et retirer prudemment la machine.
- Retirez le matériel d'emballage et les sécurités d'emballage et de transport (le cas échéant).
- Vérifiez si l'étendue de la livraison est complète.
- Contrôlez la présence de dommages liés au transport sur la scie sabre et les accessoires.
- Si possible, conservez l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.



**Attention ! La machine et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets. Ne laissez pas les enfants jouer avec les sachets en plastique, les films et les petites pièces ! Il existe un risque d'étranglement et d'asphyxie !**





## 7 – Étendue de la livraison

- Scie sabre
- 3 lames de scie pour le bois
- 1 lame de scie pour le métal
- Mode d'emploi
- Document de garantie

## 8 – Montage et travaux de réglage

**⚠ ATTENTION ! Débranchez la fiche de la prise électrique avant d'effectuer des travaux sur la machine !**

**Changement de lame de scie (fig. 2/2a)**

**⚠ ATTENTION ! Débrancher la fiche secteur avant chaque changement de lame de scie !**

**⚠ ATTENTION ! Porter des gants de protection Débrancher lors du changement de lame de scie. Danger de coupe et de brûlure.**

Éliminer la poussière de sciage du logement de la lame de scie (7a). Tourner la fermeture (7) du logement de lame de scie (7a) jusqu'à la butée vers la droite et la maintenir dans cette position. Retirer la lame de scie du logement de lame selon la fig. 2. Installer la nouvelle lame de scie jusqu'à la butée dans le logement de lame. Relâcher la fermeture (7) et contrôler la bonne fixation de la lame de scie. Répéter le processus si nécessaire.



Le logement de la lame de scie convient à l'accueil d'accessoires courants avec tige de logement pour scie sabre.

**Commande / présélection électronique de la vitesse**

Pour un sciage adapté au matériau, tournez la molette pour régler la présélection de la vitesse (3) (fig.1b) sur une vitesse appropriée (0–2800 min<sup>-1</sup>) et commandez avec l'interrupteur marche / arrêt. La molette sert également à la modification continue de la vitesse pendant le fonctionnement.

- ▲ Réduire la vitesse  
▼ Augmenter la vitesse  
+

**Réglage de la semelle (fig. 3)**

**⚠ ATTENTION ! Avant d'effectuer des travaux sur la machine, débranchez la fiche secteur !**

Appuyer le levier d'arrêt pour la semelle (10) vers le bas et décaler la semelle (8) dans le sens de la longueur, à la position souhaitée. Resserrer le levier d'arrêt. Pour adapter ou sécuriser la position pour différents matériaux, la semelle peut également être décalée dans sa position angulaire.

**Réglage de la position de la scie (fig. 5)**

**⚠ ATTENTION ! Avant d'effectuer des travaux sur la machine, débranchez la fiche secteur !**

La scie peut être réglée sur trois positions (0°, +/-90°). Pour modifier la position de la scie, décaler la touche d'arrêt (2) dans le sens de la flèche. Placer la semelle (8) dans la position souhaitée en tournant la surface de prise (1). Faire enclencher la touche d'arrêt (2).

**Lampe de travail à LED (fig. 6)**

Si la fiche secteur est branchée, la lampe de travail DEL (9) est allumée afin de fournir une meilleure vue et de permettre un travail de sécurité dans





les zones sombres (fig. 6). La lampe de travail à LED s'éteint lorsque la fiche secteur est débranchée de la prise.



**ATTENTION ! Lampe de travail à LED ! Ne regardez pas directement dans le rayon lumineux, cela pourrait endommager vos yeux.**

## 9 – Fonctionnement

### Mise en service

Appuyer sur le commutateur Marche/Arrêt (4).

La scie démarre avec une vitesse basse. Appuyer fermement sur le commutateur (4) pour augmenter la vitesse jusqu'à la valeur précédemment réglée.

Eteindre la machine pour ajuster la vitesse sur la molette (3) (fig. 1b).

### Mise hors service

Relâcher l'interrupteur marche / arrêt (4) et patienter jusqu'à l'arrêt de la machine.

### Mise en service de la marche continue

Appuyer l'interrupteur marche / arrêt (4) jusqu'à la butée, appuyer sur le bouton d'arrêt pour la marche continue (5) et relâcher l'interrupteur marche / arrêt (4).

La machine tourne à la vitesse précédemment réglée.

Eteindre la machine pour ajuster la vitesse sur la molette (3) (fig. 1b).

**40**

### Mise hors service de la marche continue

Desserrer l'arrêt par appui sur l'interrupteur marche/arrêt (4). Relâcher l'interrupteur marche / arrêt (4) et patienter jusqu'à l'arrêt de la machine.

## 10 – Mode de fonctionnement et fin du travail

Adapter la lame de scie et la vitesse au matériau. Retirer les corps étrangers éventuels de la pièce d'usinage.

Il est recommandé d'effectuer des coupes de test sur les pièces déchets afin de déterminer le réglage respectivement nécessaire.



**ATTENTION ! Respecter les consignes de sécurité !**



**ATTENTION ! Sécurisez la pièce d'usinage avant la coupe contre le glissement avec un dispositif de serrage !**

**Lors du traitement de matériaux, tenez compte des indications de profondeur maximale de coupe !**

Activer la machine et la positionner sur la pièce d'usinage à traiter. Placer la semelle (8) sur la surface de la pièce d'usinage et scier le matériel avec une pression ou une avancée régulière. Si la lame de scie se coince, couper immédiatement la machine. Déployer légèrement la fente de scie à l'aide d'un outil approprié et retirer la machine. Après le processus, couper la machine et ne la déposer qu'une fois qu'elle est parvenue à l'arrêt complet.



**ATTENTION ! Après un travail de longue durée à basse vitesse, laisser tourner la machine à vide, à vitesse maximale, environ 3 minutes, en vue du refroidissement ! Faire très**





attention afin qu'aucun danger ne résulte de la machine et de la lame de scie.

**⚠ ATTENTION !** Lors du sciage du métal, en particulier de l'acier, faire des pauses régulières en vue du refroidissement de la lame de scie ou appliquer de la graisse de coupe sur la lame ! Cela prolonge largement la durée de vie et le tranchant de la lame de scie.

### Sciage par incursion (fig. 4)

Si vous devez scier au milieu de la pièce d'usinage et qu'il n'est pas possible de percer un trou. Desserrer la semelle, la reculer entièrement et l'arrêter. Faire glisser la lame de scie en position basculée de la machine et avec la machine allumée prudemment sur la pièce d'usinage (a). Dès que la pièce d'usinage est sciée, poursuivre le travail en position normale de la machine (b).

**⚠ ATTENTION !** Cette application n'est possible qu'avec des lames de scie courtes et si vous sciez dans des matériaux souples tels que le bois souple, les matériaux d'isolation, etc.

### Fin du travail

- Eteignez la machine.
- Débranchez la tension d'alimentation de la machine.
- Laissez suffisamment refroidir la machine.
- Avant le nettoyage, l'entretien ou l'entreposage, retirer les outils utilisés.

## 11 – Nettoyage, entretien et réparation

### Nettoyage

**⚠ Attention !** Eteignez la machine, coupez-la de la tension d'alimentation en débranchant la fiche secteur et laissez la machine refroidir avant de réaliser les travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

- Maintenez la machine et les fentes d'aération propres afin de pouvoir travailler correctement et en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement si de la poussière ou des corps étrangers ont pénétré dans les ouvertures à proximité du moteur et de l'interrupteur marche / arrêt. Utilisez une brosse douce pour éliminer la poussière accumulée. Portez des lunettes de protection lors du nettoyage.
- Nettoyez le carter de la machine avec un chiffon doux, humide. Vous pouvez utiliser un nettoyant doux, mais sans alcool, essence ou autre nettoyant.
- N'utilisez jamais de solvant pour nettoyer les pièces en plastique.
- Graissez régulièrement toutes les pièces mobiles.

### Entretien

- Contrôlez la machine et les accessoires (par ex. outils utilisés) avant et après chaque utilisation du point de vue de l'usure et des dommages. Remplacez-les éventuellement par de nouvelles comme décrit dans ce mode



d'emploi. Respectez pour cela les exigences techniques.

- Contrôlez régulièrement toutes les fixations. Au fil du temps, elles risquent de se desserrer en raison des vibrations.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne qualifiée afin d'exclure des risques.

### Liste des pièces de rechange

Les pièces suivantes peuvent être commandées auprès du service après-vente moyennant paiement :  
semelle (8), ajustable



**Attention ! Après la réalisation des travaux de nettoyage et d'entretien, veiller à remettre en place correctement et en toute sécurité tous les dispositifs de protection, le cas échéant ! N'utilisez jamais la machine sans les dispositifs de protection !**

### Réparation

A l'intérieur de la machine se trouvent de petites pièces pouvant être réparées par l'utilisateur. Adressez-vous à un spécialiste qualifié pour contrôler et remettre la machine en état.

## 12 – Stockage et transport

### Stockage

- Nettoyez la machine comme décrit ci-dessus.
- Entreposez la machine et ses accessoires dans un endroit sec, à l'abri du gel.
- Conservez toujours la machine hors de portée des enfants. La température d'entreposage idéale est de 10 à 30 °C.
- Nous recommandons de conserver la machine dans son emballage d'origine ou de la recouvrir d'une bâche appropriée pour la protéger contre la poussière.



**REMARQUE ! Contrôlez la machine avant la prochaine utilisation à l'aide de ce mode d'emploi du point de vue d'éventuels signes d'usure et de dommages.**

### Transport

- Eteignez la machine et coupez-la de la tension d'alimentation avant de la transporter.
- Installez, le cas échéant, des dispositifs de protection pour le transport.
- Transportez toujours la machine sur les surfaces de prise / poignées prévues.
- Protégez la machine contre les dommages et les vibrations fortes qui apparaissent notamment lors d'un transport dans un véhicule.
- Sécurisez la machine pour éviter qu'il ne glisse ou ne bascule.



## 13 – Elimination et recyclage

**⚠ ATTENTION!** Les appareils et accumulateurs inutilisables ne doivent pas se retrouver dans des déchets domestiques! Ils doivent être rassemblés séparément conformément à la directive 2012/19/UE concernant les vieux appareils électroniques et doivent être réutilisés selon les règles de l'art dans l'intérêt de l'environnement.



**Veillez acheminer les appareils électriques inutilisables à une déchetterie locale. Collecter les matériaux d'emballage triés selon leur nature et les éliminer conformément aux dispositions locales en vigueur. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale pour plus de détails.**

## 14 – Dysfonctionnement et aide

### La scie sabre n'a pas de courant

- Contrôlez le raccord du connecteur.

### La lame de scie se desserre

- La lame de scie n'a pas été placée correctement. Introduisez la lame de scie aussi loin que possible dans le dispositif de serrage.
- Le dispositif de serrage rapide n'est pas retourné à la position de départ. Introduisez la lame de scie aussi loin que possible dans le dispositif de serrage et appuyez manuellement sur le levier dans la bonne position.

### La scie sabre ne scie pas droit

- Trop de force / pression exercée sur la scie sabre.

- Le réglage de la scie sabre ne convient pas au matériel à scier. Contrôlez la vitesse.
- La lame de scie est vrillée ou émoussée. Remplacez la lame de scie.

Pour toute autre défaillance ou tout autre dysfonctionnement, veuillez vous adresser au service après-vente indiqué dans les documents de garantie.

## 15 – Remarques de service

- Conservez la machine, la mode d'emploi et les accessoires éventuels dans l'emballage original. Ainsi, vous aurez toutes les pièces et toutes les informations constamment à portée de main.
- Les appareils Meister ne nécessitent pratiquement aucune maintenance; un chiffon humide suffit pour le nettoyage des boîtiers. Ne jamais plonger dans l'eau les appareils électriques. Se reporter aux instructions de service pour de plus amples détails.
- Les appareils Meister sont soumis à des contrôles qualité sévères. Cependant, dans le cas où une anomalie de production se produirait, renvoyer l'appareil à notre service après-vente.
- Une brève description de la panne peut faciliter la recherche de son origine et réduit le délai de réparation. Pendant la validité de la garantie, conservez ensemble le certificat de garantie et le bon de caisse.
- Dans le cas où il ne s'agit pas d'une réparation sous garantie, les travaux de réparation effectués par nos soins vous seront facturés.





**IMPORTANT! L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie!**



**IMPORTANT: Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'avons pas, suivant la loi allemande sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, à nous porter responsable des dommages provoqués par nos appareils si ces dommages ont été occasionnés par une réparation incorrecte ou si, lors d'un changement de pièce, des pièces d'origine ou des pièces autorisées par nous n'ont pas**

**été utilisées et que la réparation n'a pas été effectuée par Conmetall Meister GmbH le service après-vente ou un spécialiste agréé! Il en va de même pour les pièces d'accessoires utilisées.**

- Afin d'éviter un endommagement de l'appareil pendant son transport, l'acheteur est prié d'effectuer son envoi dans un emballage adapté ou dans l'emballage d'origine.
- Après expiration de la garantie, toutes les réparations d'appareils Meister seront assurées par notre service après-vente aux prix intéressants.





# Operating instructions & safety hints



To prevent injury, always read the operating instructions before use and pass them on to any future owners of the tool. Keep with the tool.

## Contents

|                                        | Page |                                           | Page |
|----------------------------------------|------|-------------------------------------------|------|
| 1 – General safety information         | 45   | 9 – Operation                             | 53   |
| 2 – Device-specific safety information | 48   | 10 – Method of working and finishing work | 53   |
| 3 – Components                         | 49   | 11 – Cleaning, maintenance and repairs    | 54   |
| 4 – Proper use of the product          | 49   | 12 – Storage and transportation           | 55   |
| 5 – Technical data                     | 51   | 13 – Disposal and recycling               | 55   |
| 6 – Unpacking and checking             | 51   | 14 – Troubleshooting and assistance       | 56   |
| 7 – Scope of delivery                  | 52   | 15 – Service notes                        | 56   |
| 8 – Assembly and adjustment tasks      | 52   |                                           |      |

## 1 – General safety information for power tools



**WARNING** Read all safety precautions, instructions, and pay attention to the figures and technical data pertaining to this power tool. Failure to follow the following instructions may cause electric shock, fire and/or serious injury.

**Store all safety notes and instructions for future reference.**

The term 'power tool' as used in the safety notes refers to mains-operated power tools (with a power cable) or to battery-operated power tools (without a power cable).

### 1 Work space safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in an explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gasses or dust.** Power tools create sparks, which may ignite dust or vapours.

c) **Keep children and bystanders away when operating a power tool.** Distractions may cause you to lose control of the power tool.

### 2 Electrical Safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. The plug may not be modified in any way. Do not use an adapter in conjunction with protective-earth power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.** There is



an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** The ingress of water into a power tool will increase the risk of an electric shock.
- d) **Do not misuse the connecting cable by using it to carry the power tool, to hang it up or to pull the plug out of the socket. Keep the connecting cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled connecting cables increase the risk of an electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use only extension cords that have been designed for outdoor use.** The use of an extension cord suitable for the outdoors will reduce the risk of an electric shock.
- f) **If it is not possible to avoid using the power tool in a damp environment, use a fault-current circuit-breaker.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.  
NOTE: The term “residual current device (RCD)” may be replaced by the term “ground fault circuit interrupter (GFCI)” or “earth leakage circuit breaker (ELCB)”.

### 3 Safety of persons

- a) **Be careful and ensure that you pay attention to what you are doing, and make sure you are using the power tool sensibly. Do not use a power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear goggles.** Wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, or ear defenders, according to the type of power tool and the usage, will reduce the risk of injuries.
- c) **Avoid switching on accidentally. Ensure that the power tool is switched off before connecting it to the power supply and/or battery pack, picking it up or carrying the device.** If you have your finger on the switch when moving the power tool or have the power tool switched on when connecting to the power supply, this may lead to accidents.
- d) **Remove any adjusting keys or wrenches before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may cause injury.
- e) **Avoid unnatural body positions. Ensure that you have a secure stance and keep your balance at all times.** This enables better control of the power tool in the event of unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothing, jewellery or long hair may be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction and collection systems are provided, ensure that they are connected and used correctly.** Use of dust extraction systems can reduce dust related hazards.
- h) **Do not assume a false sense of security and do not overstep the**





**safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after many uses.** Careless action can lead to serious injuries within split seconds.

#### 4 Use and handling of the power tool

- a) **Do not overload your power tool. Use the appropriate power tool for the task in hand.** The correct power tool will do the job better and safer in the specified performance range.
- b) **Do not use the power tool if the switch is defective.** Any power tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) **Pull the plug out of the socket and/or remove a removable battery pack before making any changes to the device settings, changing insertion tools or putting the power tool down.** This precautionary safety measure prevents the risk of the power tool starting up accidentally.
- d) **Keep power tools not in use away of reach by children. Do not anyone to operate the power tool who is not familiar with it, or who has not read these instructions.** Power tools are dangerous when used by inexperienced persons.
- e) **Look after your power tools and tool inserts carefully. Check whether moving parts function properly and do not bind, check whether parts are broken or damaged in such a way that the functionality of the power tool is affected. Have any damaged parts repaired before using the power tool.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.

- g) **Use the power tool, insertion tool, insertion tools, etc. in accordance with these instructions. Take the working conditions and the task to be completed into account.** Using the power tool for purposes for which it was not intended may result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grips dry, clean, and free from oil and grease.** Slippery handles and grips do not allow safe operation and control of the power tool in unforeseen situations.

#### 5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified technician using only original spare parts.** This ensures that the safety of your power tool is maintained.

#### Safety instructions for reciprocating saws

**Hold the tool using the insulated handle surfaces when carrying out work during which the insertion tool might touch hidden power cables or its own power supply cable.** Contact with a live cable can also apply voltage to metal parts and lead to an electric shock.

**Fasten and secure the workpiece to a stable surface using clamps or another suitable method.** Only holding the workpiece with your hand or against your body will cause it to remain unstable, resulting in loss of control.





## 2 – Device-specific safety information

- **Hold the machine only by the insulated handle surfaces when carrying out tasks during which it is possible that the tool inserts will come across hidden power cables or its own cable.** Contact with a cable that carries power can subject the metal parts of the machine to current and lead to electrical shock.
- Only use sharp, undamaged saw blades. Cracked, bent or dull saw blades should be replaced immediately.
- Match the tool inserts and stroke rate to the material. Pay attention to even feed.
- The machine should only be operated with the saw shoe (8) mounted. When working, the saw shoe should always rest against the work piece.
- Always start the machine before introducing it to the work piece.
- Do not process material that contains asbestos. When working with any other materials containing fibres, use dust protection masks and dust extraction systems.
- When machines are used outdoors, they must be connected via a residual current circuit breaker. Extension cable and plug must be approved for use outdoors.
- Do not brake the saw blade by applying pressure to the sides.
- Secure the work piece to prevent it from slipping by using tensioning mechanisms.

- Make sure that cables always lead away behind the work place.

- During operation, always guide the machine with both hands and take a firm stand.



- Never expose the machine to the rain.
- The machine should never be allowed to get wet and should not be operated in a damp environment.
- Prior to each use, check the machine, cable and plug. Have damages eliminated by a specialist. Only plug the plug into the socket when the machine is switched off.



- When carrying out work in which dust is generated, wear a face mask and goggles – do not smoke and avoid open flames.



- When using saw blades and handling rough materials, wear gloves. Wear protective gloves to prevent injuring yourself on sharp cutting edges when changing the saw blade.
- If the machine is passed on to a third-party, these operating instructions should also be included.
- Before carrying out any work on the machine, always pull the plug out of the socket.
- Do not leave a tool wrench engaged.





- Observe the general safety instructions when operating power tools.

### Meaning of the symbols



**WARNING – Read the operating instructions to minimise the risk of injury.**



Voluntary "geprüfte Sicherheit" (tested safety) seal of quality



This character symbolises that this machine complies with Protection class II. This means that the machine is equipped with a reinforced or double insulation between the power circuit and the output voltage or metal housing.



CE stands for "Conformité Européenne", which means that it meets EU directives. By applying the CE logo, the manufacturer confirms that this power tool corresponds to the applicable European directives.



**Important! Wear safety goggles!**



**Important! Wear hearing protectors!**



**Do not dispose of the power tool with the household waste!**



**Rapid saw blade replacement**



**LED working light**



**Cable length**



**Suitable for use with wood**



**Suitable for use with metal**

**BJ**

**Year of construction**

**SN:**

**Serial number**

**SN: XXXXX** The first two underlined numbers give the month of manufacture.

## 3 – Components

- 1 Gripping surface
- 2 Locking button for rotating handle
- 3 Adjusting wheel for stroke rate pre-selection function
- 4 On/Off switch
- 5 Locking switch for continuous operation
- 6 Handle
- 7 Lock
- 7a Saw blade holder
- 8 Saw shoe, adjustable
- 9 LED work light
- 10 Locking lever for saw shoe adjustment (Figure 3)
- 11 Saw blades

## 4 – Proper use of the product

Sawing in wood, metal and plastics. Only use suitable tool inserts and observe the relevant manufacturer specifications. Any other type of use is inappropriate. The machine is designed for household, not commercial use. The machine may not be used as a permanent installation.



**This machine may not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities, with a lack of experience and/or without the appropriate knowledge, unless they are supervised by someone who is responsible for their safety or have been instructed by such a person with how to operate the machine. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.**

 **CAUTION! Improper use, modifications to the machine and the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage!**

#### **Improper use of the product**

All applications with the machine that are not listed in the chapter "Proper use" are considered improper use.

This power tool is not suitable for cutting down trees.

Uses for which the power tool is not designed may cause hazard and injury. Do not use accessories that are not intended specifically for this power tool.

Just because you are able to attach an accessory to your power tool does not guarantee it is safe to use.

The permitted stroke rate of the tool insert must be at least as high as the highest value specified on the power tool. Accessories that turn faster than is permitted may break and fly away.

There is a risk of injury. The user of the machine is liable for all property and personal damages occurring as the result of incorrect use.

If other or non-original components are used with the machine, the manufacturer guarantee is voided.

#### **Remaining risks:**

The operating instructions for this power tool contain comprehensive instructions for safely handling power tools. However, every power tool has certain remaining risks which cannot be completely excluded by the protective mechanisms on the device.

Always operate power tools with necessary care.

#### **Remaining risks may be, for example:**

- Touching moving parts or tools.
- Injury caused by flying work pieces or work piece parts.
- Risk of fire caused by insufficient ventilation of the motor.
- Adverse effects on hearing caused by working without hearing protection.

Safe work depends on the operator's familiarity with handling the given power tool! Appropriate knowledge of the machinery and careful behaviour when working help minimise the remaining risks.

 **Warning! During operation, this power tool generates an electromagnetic field. This field may, under certain circumstances, influence active or passive medical implants.** In order to reduce the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with a medical implant consult their doctor and the manufacturer of the medical implant before using the power tool.





## 5 – Technical data

### Technical data

|                   |                                           |
|-------------------|-------------------------------------------|
| Nominal voltage/  |                                           |
| Nominal frequency | 230 V~/50 Hz                              |
| Power consumption | 850 W                                     |
| Idle revolutions  | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Saw stroke        | 28 mm                                     |
| Cutting depth     |                                           |
| - Wood            | maximum 180 mm                            |
| - Steel           | maximum 8 mm                              |
| Weight            | ca. 2.6 kg                                |
| Cable             | 300 cm                                    |
| Protection class  | II                                        |

We reserve the right to make technical changes.



is a registered trade mark of  
Conmetall Meister GmbH  
42349 Wuppertal · Germany

### Noise emissions

Sound pressure level  $L_{pA}$ : 90 dB(A)  
Sound power level  $L_{WA}$ : 101 dB(A)  
Measuring inaccuracy K: 5 dB(A)

### Hand/arm vibrations

Sawing chipboard

- Vibrations handle  $a_{h,B}$ : 14.9 m/s<sup>2</sup>
- Measuring inaccuracy K: 1.5 m/s<sup>2</sup>.

Sawing wooden beams

- Vibrations handle  $a_{h,WB}$ : 21.4 m/s<sup>2</sup>
- Measuring inaccuracy K: 1.5 m/s<sup>2</sup>.

### Noise/vibration information

The specified overall vibration value and noise emission value have been calculated pursuant to a standardised testing method, and can be used to compare one power tool with another (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11). The specified overall vibration value and

noise emission value can also be used to carry out a preliminary exposure assessment.



**CAUTION!** The vibrations and noise emissions generated when the power tool is actually being used may deviate from the specified values depending on the way in which the power tool is used, and specifically, on the basis of the type of workpiece being machined.

It is necessary to specify safety measures for the protection of the user which are based on the vibration load incurred under conditions of real use (in doing so, all elements of the operating cycle are to be considered, for example, times during which the power tool is switched off, and those in which it is switched on but operating without load).

Try to keep the load caused by vibration and noise as low as possible. Examples of measures that may be taken to reduce the vibration load include wearing gloves when using the tool, the restriction of working times, and the use of accessories that are in good condition.

## 6 – Unpacking and checking

### Check the parts supplied

- Open the packaging and take the machine out carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport safety mechanisms (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.



- Check the sabre saw and accessory parts for transportation damage.
- Keep the packaging until the guarantee period has expired, if possible.

**Caution! The machine and packaging material are not toys. Children may not play with plastic bags, foil or small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 7 – Scope of delivery

- Sabre saws
- 3 saw blades for wood
- 1 saw blade for metal
- Operating instructions
- Guarantee certificate

## 8 – Assembly and adjustment tasks

**CAUTION!** Before carrying out any work on the machine, always pull the plug out of the socket!

### Changing the saw blade (Figure 2/2a)

**CAUTION!** Disconnect the power before each saw blade change!

**CAUTION!** Wear protective gloves when changing the saw blade. Risk of cutting and burns.

Remove saw dust from the saw blade holder (7a). Rotate the lock (7) of the saw blade holder (7a) as far as it will go to the right and hold in this position. Pull saw blade out of saw blade holder in accordance with Figure 2. Insert the new saw blade as far as it will go into the saw blade holder. Release the lock (7) and check saw blade for

firm seating. Repeat the procedure if necessary.



The saw blade holder is designed to accommodate ordinary accessories with a holding shaft for sabre saws.

### Electronic stroke rate control/stroke rate pre-selection function

To saw material properly, rotate the adjusting wheel for stroke rate pre-selection (3) (Figure 1b) and set a suitable stroke rate (0–2800 min<sup>-1</sup>) using the On/Off switch. The adjustment wheel also serves to implement continuous adjustments of the stroke rate during operation.

—

- ▲ Reducing the stroke rate
- ▼ Increasing the stroke rate
- +

### Setting the saw shoe (Figure 3)

**CAUTION!** Pull the plug before carrying out any work on the machine!

Press the locking lever for the saw shoe (10) down and slide saw shoe (8) lengthwise to the required position. Tighten the locking lever again. To adapt or to provide a safe rest for various materials, the angle of the saw shoe can also be modified.

### Setting the saw position (Figure 5)

**CAUTION!** Pull the plug before carrying out any work on the machine!

The saw can be set to one of three positions (0°, +/– 90°). To change the saw position, push the locking button (2) in the direction of the arrow. Rotate the





handle (1) to bring the saw shoe (8) to the desired position. Allow the locking button (2) to engage.

### LED work light (Figure 6)

When the plug is in the socket, the LED work light (9) is lit to provide better vision and to enable safe work in darker areas (Figure 6). The LED work light goes out when the plug is pulled out of the socket.

 **CAUTION! LED work light! Do not look directly into the beam of light, because this may result in damage to the eyes.**

## 9 – Operation

### Switching on

Press the On/Off switch (4).

The saw starts with a low stroke rate. With stronger pressure on the switch (4), the stroke rate increases to the previously set value.

Switch the machine off to change the stroke rate using the adjusting wheel (3) (Figure 1b).

### Switching off

Release the On/Off switch (4) and wait for the machine to come to a standstill.

### Switching on continuous operation

Push the On/Off switch (4) as far as it will go, press the locking button for continuous operation (5) and then release the On/Off switch (4).

The machine starts at the previously set stroke rate.

Switch the machine off to change the stroke rate using the adjusting wheel (3) (Figure 1b).

### Switching off continuous operation

Release lock by pressing the On/Off switch (4). Release the On/Off switch (4) and wait for the machine to come to a standstill.

## 10 – Method of working and finishing work

Adapt the saw blade and stroke rate to the respective material being used. Remove any foreign objects from the work piece.

We recommend carrying out test cuts on waste materials in order to determine the machine settings required.

 **CAUTION! Observe the safety instructions!**

 **CAUTION! Before cutting, use a clamping mechanism to prevent the work piece from slipping!**

**When processing materials, pay attention to maximum cutting depth specifications!**

Switch the machine on, and move it towards the work piece to be processed. Place the saw shoe (8) on the surface of the work piece and saw the material with even pressure and feed. If the saw blade jams, turn the machine off immediately. Use a suitable tool to open up the cut a little and remove the machine. When you have finished working, switch off the machine and only set it down when it has come to a complete standstill.



**⚠ CAUTION!** After working with a low stroke rate for a long period of time, operate in idle at maximum revolutions for about three minutes to let the machine cool down! When doing so, pay attention to ensure that the machine and saw blade do not cause risks.

**⚠ CAUTION!** When sawing metal, steel in particular, take regular cooling breaks for inserting the saw blade or applying cutting grease on the blade! This will increase the durability and edge retention of the blade considerably.

#### **Sawing without pilot hole (Figure 4)**

If you have to cut into the centre of the work piece and it is not possible to drill a hole: Release the saw shoe, push all the way back and lock. With the saw blade in a tipped machine position and the machine running, carefully guide it across the work piece (a). As soon as the work piece has been sawn through, continue working with the machine in the normal position (b).

**⚠ CAUTION!** This method should only be used with short saw blades and in soft materials, such as soft wood or insulation materials.

#### **Finishing work**

- Switch the machine off.
- Unplug the machine from the power supply.
- Allow the machine to cool down sufficiently.
- Prior to cleaning, maintenance or storage, remove the inserted tools.

## **11 – Cleaning, maintenance and repairs**

### **Cleaning**

**⚠ Caution!** Switch the machine off, pull the power plug from the power supply and allow the machine to cool down before carrying out any inspection, maintenance or cleaning work!

- Keep the machine and the ventilation slots clean to ensure safe and correct operation.
- Check regularly to make sure that dust and foreign bodies are not caught in the openings close to the motor and around the On/Off switch. Use a soft brush to remove collected dust. Wear goggles when cleaning.
- Clean the machine housing with a soft, damp cloth. You can use a mild cleaning agent but make sure it is one without alcohol, benzene or other cleaner.
- Never use a solvent to clean plastic parts.
- Lubricate all moving parts regularly.

### **Maintenance**

- Check the machine and accessory parts (e.g. tool inserts) before and after each use for wear and damages. If necessary, replace with new ones in accordance with the descriptions in these operating instructions. When doing so, pay attention to the technical requirements.
- Check all fixtures regularly. These may become loose over time due to the vibrations.



- If the power cable of this machine is damaged, it may only be replaced by the manufacturer, their customer service department or a similarly qualified person, in order to prevent risks.

### List of replacement parts

The following parts may be purchased from the customer service department: Saw shoe (8), adjustable

**⚠ Caution! After carrying out any cleaning or maintenance work, make sure that all protective mechanisms, if present, are correctly replaced and securely attached! Never use the machine without protective mechanisms!**

### Repairs

Inside the machine there are no parts that can be repaired by the user. Consult a qualified specialist to have the machine checked and repaired.

## 12 – Storage and transportation

### Storage

- Clean the machine as described above.
- Store the machine and its parts in a dry place, free from frost.
- Always store the machine out of the reach of children. The ideal storage temperature is 10 to 30 °C.
- We recommend storing the machine in its original packaging or covering with a suitable cloth to protect it from dust.

**⚠ NOTE! Before using the machine again, check the machine for any signs of wear or damage according to these operating instructions.**

### Transport

- Switch the machine off and unplug it from the power supply before transporting.
- Attach any transport protection mechanisms, if available.
- Always carry the machine by the intended handles/gripping surfaces.
- Protect the machine against damages and strong vibrations that may occur, in particular, when transporting in a vehicle.
- Secure the machine to prevent it slipping or tipping.

## 13 – Disposal and recycling

**⚠ CAUTION! Electrical and battery operated units that no longer work should not be disposed of in the household waste! They are to be collected separately, in accordance with the 2012/19/EU directive for the disposal of electrical and electronic waste, and sent for proper and environmentally-friendly recycling.**



**Please discard power tools no longer usable at a local collection point. Collection and disposal of packaging materials separately by types complying with local rules and regulations. For details, please contact your municipal authority concerned.**



## 14 – Troubleshooting and assistance

### The sabre saw has no power

- Check the plug connection.

### Saw blade comes loose

- Saw blade was not fitted correctly.  
Insert the saw blade as far as it will go into the tensioning mechanism.
- Quick tensioning mechanism is not returned to the starting position.  
Insert the saw blade as far as it will go into the tensioning mechanism and manually press the lever into the correct position.

### Sabre saw is not sawing straight

- Too much pressure is being exerted on the sabre saw.
- The setting of the sabre saw is wrong for the material to be sawn. Check the speed.
- The saw blade is twisted or blunt.  
Change the saw blade.

In the event of any other faults and errors, consult the customer service mentioned in the guarantee documentation.

## 15 – Service notes

- Store the machine, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.
- Meister devices are to a large extent maintenancefree, a damp cloth being sufficient to clean the casing. Do not drop electrical machines in water. Please note additional hints given in the operating instructions.
- Meister devices are subject to stringent quality control. If however a functional fault should occur, send the device to our servicing address. The repairs will be carried out in a short time.
- A brief description of the defect speeds up the faulttracing and repair time. If within the guarantee period, please enclose the guarantee document and the proof of purchase.
- In so far as a repair under guarantee is not concerned, we will charge the repair costs to your account.

 **PLEASE NOTE! Opening of the device invalidates the guarantee claim!**

 **IMPORTANT! We point out expressly that in accordance with the Product Liability Act we do not take responsibility for any damage caused by our appliances, in so much that said damage is caused by improper repair, or original parts or parts released by us not being used when parts are changed, or repairs not being conducted by Conmetall Meister GmbH, Customer Service or an authorised specialist! The same applies analogously to the accessories used.**

- Pack the device well or use the original packaging in order to avoid transit damage.
- Even after the expiry of the guarantee period, we would like to help you and carry out any repairs at a favourable price.



Lees ter voorkoming van het risico van verwondingen de gebruiksaanwijzing vóór het in gebruik nemen door en geef deze mee als u de machine aan iemand anders geeft. Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine.

## Inhoud

|                                                               | Pagina |                                         | Pagina |
|---------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|--------|
| 1 – Algemene veiligheidsinstructies                           | 57     | 9 – Werking                             | 66     |
| 2 – Specifiek voor de machine geldende veiligheidsinstructies | 60     | 10 – Werkwijze en werk beëindigen       | 66     |
| 3 – Componenten                                               | 62     | 11 – Reiniging, onderhoud en reparatie  | 67     |
| 4 – Reglementair gebruik                                      | 62     | 12 – Opslag en transport                | 68     |
| 5 – Technische informatie                                     | 64     | 13 – Als afval afvoeren en hergebruiken | 69     |
| 6 – Uitpakken en controleren                                  | 64     | 14 – Storing en remedie                 | 69     |
| 7 – Leveringsomvang                                           | 65     | 15 – Service-instructies                | 69     |
| 8 – Montage en instelwerkzaamheden                            | 65     |                                         |        |

## 1 – Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, illustraties en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap zijn meegeleverd. Het negeren van de volgende veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel leiden.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap dat op het stopcontact wordt aangesloten

(met netsnoer) of op elektrisch gereedschap dat op een accu werkt (zonder netsnoer).

### 1 Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkplekken kunnen leiden tot ongelukken.
- Werk niet met het elektrisch gereedschap in een explosiegevaarlijke omgeving waar brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen aanwezig zijn.** Elektrisch gereedschap genereert vonken die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap uit de buurt.** Wanneer u





wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrisch gereedschap verliezen.

## 2 Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingen, kachels en koelkasten.** Er bestaat verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vocht.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet onjuist door het elektrische gereedschap hieraan te dragen, op te hangen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Gebruik uitsluitend verlengsnoeren die voor buitengebruik geschikt zijn wanneer u met elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

- f) **Als het gebruik van elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

## 3 Veiligheid van personen

- a) **Houd uw gedachten erbij, let op wat u doet en gebruik uw verstand als u met elektrisch gereedschap werkt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Bij gebruik van elektrisch gereedschap kan een moment van onoplettendheid tot ernstig letsel leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een stofmasker, slipbestendige veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en de toepassing van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico op verwondingen.
- c) **Voorkom onbedoelde ingebruikname. Zorg ervoor dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het oppakt of verplaatst.** Als tijdens het dragen van elektrisch gereedschap de vinger op de schakelaar wordt gehouden of de machine ingeschakeld op de stroomvoorziening wordt aangesloten, kan dit ongelukken veroorzaken.
- d) **Verwijder afstelgereedschap of schroefsleutels voordat u het**



**elektrisch gereedschap inschakelt.**

Wanneer een stuk gereedschap of sleutel zich in een draaiend onderdeel van de machine bevindt, kan dit resulteren in lichamelijk letsel.

- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een stabiele stand en bewaar steeds het evenwicht.** Daardoor kan het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter worden gecontroleerd.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd het haar en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen worden vastgegrepen.
- g) **Wanneer stofafzuig- of -opvangvoorzieningen gemonteerd kunnen worden, moeten deze aangesloten en correct gebruikt worden.** Het gebruik van stofafzuiging kan gevaren door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een vals gevoel van veiligheid en negeer niet klakkeloos de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook al bent u nog zo vertrouwd met het elektrisch gereedschap en heeft u er al vele malen mee gewerkt.** Onachtzaamheid kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.

#### **4 Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**

- a) **Overbelast de machine niet. Gebruik voor de uit te voeren werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrisch gereedschap.** Met geschikt elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven prestatiebereik.

- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u machine-instellingen uitvoert, hulpstukken omwisselt of de machine weglegt.** Met deze voorzorgsmaatregel wordt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap voorkomen.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat de machine niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze instructies niet hebben gelezen.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk wanneer dit wordt gebruikt door onervaren personen.
- e) **Onderhoud uw elektrisch gereedschap en hulpstukken zorgvuldig. Controleer of bewegende onderdelen correct functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat dit afbreuk doet aan de werking van het elektrisch gereedschap. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u de machine gaat gebruiken.** Ongelukken worden vaak veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder gemakkelijk vast en is gemakkelijker te hanteren.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, hulpstukken, bewerkingsgereedschap**





enz. conform deze aanwijzingen. **Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- h) **Houd de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Glibberige handgrepen en greepvlakken belemmeren een veilige en gecontroleerde bediening van het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties.

## 5 Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerde vakmensen en alleen met originele reserveonderdelen.** Daardoor blijft de veiligheid van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.

### Veiligheidsinstructies voor reciprozagen

**Houd het elektrisch gereedschap bij de geïsoleerde grepen vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het hulpstuk verborgen elektrische leidingen of het eigen netsnoer kan raken.** Contact met een leiding die onder spanning staat, kan ook metalen onderdelen van de machine onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

**Bevestig en vergrendel het werkstuk op een stabiel oppervlak met behulp van klemmen of andere middelen.** Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of geklemd tegen het lichaam vasthoudt, blijft het label, wat tot verlies van de controle kan leiden.

## 2 – Specifiek voor de machine geldende veiligheidsinstructies

- **Houd de machine uitsluitend aan de geïsoleerde handgrepen vast, wanneer u werkzaamheden moet uitvoeren waarbij het gereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen voedingskabel kan raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen machineonderdelen onder stoom zetten en zo een elektrische schok veroorzaken.
- Gebruik uitsluitend scherpe en in goede staat verkerende zaagbladen. Ingescheurde, verbogen of botte zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- Gereedschap en aantal slagen aan het materiaal aanpassen. Op een gelijkmatige beweging letten.
- De machine mag uitsluitend met een gemonteerde zaagschoen (8) worden gebruikt. Tijdens de werkzaamheden moet de schoen altijd tegen het werkstuk aan liggen.
- De machine altijd ingeschakeld naar het werkstuk toe brengen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Bij ander vezelhoudend materiaal een stofmasker dragen en stofafzuiging gebruiken.
- Wanneer de machines in de open lucht worden gebruikt, moeten ze met behulp van een aardlekschakelaar worden aangesloten. Verlengkabels en stekkers moeten zijn goedgekeurd voor gebruik in de open lucht.



- Het zaagblad mag niet worden afgeremd door hem opzij te drukken.
- Beveilig het werkstuk met opspanvoorzieningen tegen wegglijden.
- De kabel altijd naar achteren toe van de werkplek weg laten lopen.
- Houd de machine tijdens het werken altijd met beide handen vast en neem een stevige stand in.



- Stel de machine niet bloot aan regen.
- De machine mag niet vochtig worden en ook niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.
- Controleer de machine, de kabel en de stekker voor ieder gebruik. Laat beschadigingen altijd door een vakman verhelpen. De stekker mag alleen uit het stopcontact worden getrokken wanneer de machine is uitgeschakeld.



- Bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt altijd een stofmasker en veiligheidsbril dragen – niet roken en open vuur vermijden.



- Tijdens het werken met zaagbladen en ruw materiaal handschoenen dragen. Draag veiligheidshandschoenen om tijdens het vervangen van het zaagblad letsel door de scherpe snijkanten van het zaagblad te voorkomen.

- Indien de machine aan iemand anders wordt doorverkocht, moet deze gebruiksaanwijzing altijd worden meegeleverd.
- Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.
- Geen gereedschapssleutels laten zitten.
- De algemene veiligheidsinstructies voor de omgang met elektrisch gereedschap in acht nemen.

### Betekenis van de symbolen



**WAARSCHUWING – Om het risico op lichamelijk letsel te verminderen moet deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig worden doorgelezen.**



Vrijwillig kwaliteitszegel „geprüfte Sicherheit“ (gecontroleerde veiligheid)



Dit symbool geeft aan dat deze machine voldoet aan de eisen van beschermingsklasse II. Dat wil zeggen dat de machine is voorzien van een versterkte of dubbele isolatie tussen het netspanningscircuit en de uitgangsspanning c.q. de metalen behuizing.



CE staat voor „Conformité Européenne“, dit betekent „In overeenstemming met de EU-richtlijnen“. Met behulp van de CE-markering bevestigt de fabrikant dat het betreffende elektrisch gereedschap voldoet aan de





eisen van de Europese richtlijnen.



**Belangrijk! Veiligheidsbril dragen!**



**Belangrijk! Gehoorbescherming dragen!**



**Elektrisch gereedschap niet via het huishoudelijk afval afvoeren!**



**Snel vervangen van het zaagblad**



**LED-werklamp**



**Kabellengte**



**Geschikt voor gebruik in combinatie met hout**



**Geschikt voor gebruik in combinatie met metaal**

**BJ**            **Bouwjaar**

**SN:**            **Serienummer**

**SN: XXXXX** De eerste beide onderstreepte cijfers geven de productiemaand aan

### 3 – Componenten

- 1 Handgreep
- 2 Vergrendelingstoets voor draaihandgreep
- 3 Stelwielje voor instelling van aantal slagen
- 4 Aan/uit-schakelaar
- 5 Vergrendelingstoets voor continu gebruik

- 6 Handgreep
- 7 Sluiting
- 7a Zaagbladbevestiging
- 8 Zaagschoen, verstelbaar
- 9 LED-werklamp
- 10 Vergrendelingshendel voor de zaagschoenverstelling (afb. 3)
- 11 Zaagbladen

### 4 – Reglementair gebruik

Zagen in hout, metaal en kunststof. Gebruik uitsluitend geschikt gereedschap en neem daarbij de opgaven van de fabrikant in acht. Ieder ander gebruik geldt als niet-reglementair. De machine is bestemd voor privé-, niet-zakelijk gebruik. De machine mag niet stationair worden gebruikt.

**Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of personen die te weinig ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of hiervan aanwijzingen hebben gekregen over de werking en het gebruik van de machine. Kinderen moeten te allen tijde in de gaten worden gehouden, zodat wordt gegarandeerd dat zij niet met de machine kunnen spelen.**



**OPGELET! Door niet-reglementair gebruik, wijzigingen aan de machine en het gebruik van onderdelen, die niet door de fabrikant gecontroleerd en vrijgegeven zijn, kan onvoorziene schade ontstaan.**

#### Niet-reglementair gebruik

Alle toepassingen met de machine die niet in het hoofdstuk „Reglementair



gebruik“ worden genoemd, gelden als niet-reglementair gebruik.

Dit elektrisch gereedschap is niet geschikt voor het kappen van bomen.

Gebruik waarvoor het elektrisch gereedschap niet is bedoeld kan gevaarlijke situaties en lichamelijk letsel veroorzaken. Gebruik geen toebehoren dat niet speciaal voor dit elektrisch gereedschap is bedoeld.

Dat u het toebehoren aan uw elektrisch gereedschap kunt bevestigen, betekent nog niet dat een veilig gebruik gegarandeerd is.

Het toegestane aantal slagen van het gereedschap moet minimaal zo hoog zijn als het op het elektrisch gereedschap aangegeven maximale aantal slagen. Toebehoren dat sneller dan toegestaan beweegt, kan breken en rondvliegen.

Er bestaat gevaar voor verwondingen. De gebruiker van de machine is verantwoordelijk voor alle daaruit voortvloeiende materiële schade alsmede lichamelijk letsel, die/dat is ontstaan door een onjuist gebruik.

Wanneer voor de machine andere c.q. niet-originele onderdelen worden gebruikt, vervalt de garantie.

### **Restrisico's:**

De gebruiksaanwijzing bij dit elektrisch gereedschap bevat uitgebreide informatie over het veilig werken met elektrisch gereedschap. Desondanks brengt elk elektrisch gereedschap bepaalde restrisico's met zich mee, die zelfs door de aanwezige veiligheidsvoorzieningen niet geheel kunnen worden uitgesloten.

Bedien elektrisch gereedschap daarom altijd met de nodige voorzichtigheid.

### **Restrisico's kunnen bijvoorbeeld zijn:**

- Aanraken van bewegende onderdelen of gebruikt gereedschap.
- Letsel als gevolg van rondvliegende werkstukken of delen van werkstukken.
- Brandgevaar door onvoldoende ventilatie van de motor.
- Gehoorbeschadiging bij werkzaamheden zonder gebruik van gehoorbescherming.

Een veilige werking wordt ook bepaald door de mate waarin het bedieningspersoneel vertrouwd is met het betreffende elektrisch gereedschap! Voldoende machinekennis en een zorgvuldige omgang met de machine helpen om restrisico's tot een minimum te beperken.



**Waarschuwing! Het elektrisch gereedschap genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actief of passief van invloed zijn op medische implantaten.**

Om het risico van ernstig of zelfs dodelijk letsel te verminderen, raden wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het elektrisch gereedschap te gebruiken.



## 5 – Technische informatie

### Technische gegevens

|                                   |                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| Nominale spanning/<br>-frequentie | 230 V~/50 Hz                              |
| Opgenomen<br>vermogen             | 850 W                                     |
| Onbelast toerental                | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Zaagslag                          | 28 mm                                     |
| Zaagdiepte                        |                                           |
| - hout                            | max. 180 mm                               |
| - staal                           | max. 8 mm                                 |
| Gewicht                           | ca. 2,6 kg                                |
| Kabel                             | 300 cm                                    |
| Beschermingsklasse                | II                                        |

Technische wijzigingen voorbehouden.



is een geregistreerd handelsmerk  
van Conmetall Meister GmbH  
42349 Wuppertal · Germany

### Geluidsemissie

Geluidsdrukkniveau  $L_{pA}$ : 90 dB(A)  
Geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$ : 101 dB(A)  
Meetonzekerheid K: 5 dB(A)

### Hand-/armtrillingen

Zagen van spaanplaat

- Trillingswaarde  
Handgreep  $a_{h,B}$ : 14,9 m/s<sup>2</sup>
- Meetonzekerheid K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.

Zagen van houten balken

- Trillingswaarde  
Handgreep  $a_{h,WB}$ : 21,4 m/s<sup>2</sup>
- Meetonzekerheid K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.

### Informatie over geluiden/trillingen

De gespecificeerde totale trillingswaarde en de gespecificeerde geluidsemmissiewaarde zijn volgens een genormeerde testprocedure gemeten en kunnen worden gebruikt voor vergelijking met ander elektrisch gereedschap (DIN EN 62841-1,

DIN EN 62841-2-11). De gespecificeerde totale trillingswaarde en de gespecificeerde geluidsemmissiewaarden kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



**OPGELET! De trillings- en geluidsemmissies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de aangegeven waarden. Dit is afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.**

Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker te definiëren op basis van een inschatting van de trillingsbelasting tijdens de feitelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle fases van de gebruikscyclus, zoals de periodes waarin het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het is ingeschakeld, maar onbelast werkt).

Probeer de belasting door trillingen en lawaai zo gering mogelijk te houden. Maatregelen om de trillingsbelasting te verkleinen, zijn bijvoorbeeld het dragen van handschoenen bij gebruik van het gereedschap, beperking van de werktijd en het gebruik van toebehoren die in goede toestand verkeren.

## 6 – Uitpakken en controleren

### Controleer de geleverde onderdelen

- Open de verpakking en haal de machine voorzichtig uit de doos.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien aanwezig)







- Controleer of de levering compleet is.
- Controleer de reciprozaag en toebehoren op transportbeschadigingen.
- Bewaar de verpakking waar mogelijk tot de garantieperiode is verstreken.

**⚠ Opgelet! Zowel de machine als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met kunststof zakken, folie en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!**

## 7 – Leveringsomvang

- Reciprozaag
- 3 zaagbladen voor hout
- 1 zaagblad voor metaal
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

## 8 – Montage en instelwerkzaamheden

**⚠ OPGELET! Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken!**

Vervangen van het zaagblad (afb. 2/2a)

**⚠ OPGELET! Voordat het zaagblad wordt vervangen moet eerst de stekker uit het stopcontact worden getrokken!**

**⚠ OPGELET! Bij het vervangen van het zaagblad moeten veiligheidshandschoenen worden gedragen. Gevaar voor snij- en brandwonden.**

Het zaagmeel van de zaagblad-

bevestiging (7a) verwijderen. De sluiting (7) van de zaagbladbevestiging (7a) tot de aanslag naar rechts draaien en in deze positie vasthouden. Het zaagblad overeenkomstig afb. 2 uit de zaagbladbevestiging trekken. Het nieuwe zaagblad tot de aanslag in de zaagbladbevestiging plaatsen. De sluiting (7) loslaten en controleren of het zaagblad goed vastzit. De procedure eventueel herhalen.



De zaagbladbevestiging is alleen geschikt voor in de handel verkrijgbaar toebehoren met bevestigingsschacht voor reciprozagen.

## Elektronisch besturing/selectie van het aantal slagen

Om het betreffende materiaal correct te kunnen zagen, kan met het stelwielletje voor de selectie van het aantal slagen (3) (afb. 1) een bijpassend aantal slagen (0–2.800 omw/min) ingesteld en met de aan/uit-schakelaar aangestuurd worden. Het stelwielletje is tevens bedoeld voor een traploze verandering van het aantal slagen tijdens het gebruik.

- ▲ Aantal slagen verlagen
- ▼ Aantal slagen verhogen
- +

## Zaagschoen instellen (afb. 3)

**⚠ OPGELET! Voor alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact trekken!**

De vergrendelingshendel voor de zaagschoen (10) omlaag drukken en de zaagschoen (8) in de lengterichting naar de gewenste positie verschuiven. De vergrendelingshendel weer aantrekken. Voor de aanpassing c.q. het veilig



aanleggen bij verschillende materialen kan de zaagschoen bovendien onder een hoek versteld worden.

### De zaagpositie instellen (afb. 5)



**OPGELET! Voor alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact trekken!**

De zaag kan op drie posities (0°, +/– 90°) worden ingesteld. Om de zaagpositie te veranderen, moet

de vergrendelingstoets (2) in de richting van de pijl worden geschoven. De zaagschoen (8) door het draaien van de handgreep (1) in de gewenste stand zetten. De vergrendelingstoets (2) weer vergrendelen.

### LED-werklamp (afb. 6)

Als de stekker in het stopcontact wordt gestoken, brandt de LED-werklamp (9), voor een beter zicht en om ook bij donkere werkomstandigheden (afb. 6) veilig te kunnen werken. De LED-werklamp gaat uit zodra de stekker uit het stopcontact wordt getrokken.



**OPGELET! LED-werklamp! Kijk niet rechtstreeks in de lichtstraal, want dat kan tot beschadiging van de ogen leiden.**

## 9 – Werking

### Inschakelen

De aan-/uitschakelaar (4) indrukken.

De zaag start met een gering aantal slagen. Door krachtiger op de schakelaar (4) te drukken, kan het aantal

slagen tot de vooraf ingestelde waarde worden verhoogd.

Schakel de machine uit, om het aantal slagen met het stelwiel (3) (afb. 1b) aan te passen.

### Uitschakelen

De aan/uit-schakelaar (4) loslaten en wachten tot de machine helemaal stilstaat.

### De duurwerking inschakelen

Tot de aanslag op de aan/uit-schakelaar (4) drukken, de vergrendelingsschakelaar voor de duurwerking (5) indrukken en de aan/uit-schakelaar (4) loslaten.

De machine draait met het eerder ingestelde aantal slagen.

Schakel de machine uit, om het aantal slagen met het stelwiel (3) (afb. 1b) aan te passen.

### De duurwerking uitschakelen

De vergrendeling losmaken door op de aan/uit-schakelaar (4) te drukken. De aan/uit-schakelaar (4) loslaten en wachten tot de machine helemaal stilstaat.

## 10 – Werkwijze en de werkzaamheden beëindigen

Het zaagblad en aantal slagen afstemmen op het betreffende materiaal. Eventuele vreemde voorwerpen uit het werkstuk verwijderen.

Er wordt geadviseerd, eerst een proefsnede op een afvalwerkstuk te





maken, om de juiste instelling van de machine te kunnen bepalen.

**⚠ OPGELET! De veiligheids-instructies in acht nemen!**

**⚠ OPGELET! Beveilig het werkstuk voor het zagen met een opspanvoorziening tegen wegglijden!**

**Neem bij de bewerking van materialen altijd de informatie met betrekking tot de maximale zaagdiepte in acht!**

De machine inschakelen en naar het te bewerken werkstuk brengen. De zaagschoen (8) op het oppervlak van het werkstuk plaatsen en het materiaal met een gelijkmatige aandrukkracht c.q. zaagbeweging doorzagen. Als het zaagblad vast komt te zitten, de machine onmiddellijk uitschakelen. De zaagspleet met geschikt gereedschap iets spreiden en de machine uit het werkstuk trekken. De machine na de bewerking uitschakelen en pas wegleggen als hij helemaal stilstaat.

**⚠ OPGELET! De machine na langdurige werkzaamheden met een laag aantal slagen eerst ca. 3 minuten lang stationair laten draaien met het maximale aantal slagen, om de machine de laten afkoelen! Let daarbij extra goed op, zodat de machine en het zaagblad geen gevaar kunnen vormen.**

**⚠ OPGELET! Bij het zagen van metaal, vooral staal, moeten regelmatig koelfasen voor het zaagblad worden ingelast of het zaagblad moet met zaagvet worden ingesmeerd! Daardoor worden levensduur en scherpte van de tanden van het zaagblad aanzienlijk verlengd.**

**Insteekzagen (afb. 4)**

Als midden in een werkstuk moet worden gezaagd en niet eerst een gat kan worden geboord. De zaagschoen losmaken, terugschuiven en vergrendelen. Het zaagblad bij een gekantelde stand van de machine en ingeschakelde machine voorzichtig op het werkstuk laten glijden (a). Zodra het werkstuk is doorgezaagd, weer verder werken met een normale stand van de machine (b).

**⚠ OPGELET! Deze toepassing is alleen mogelijk met korte zaagbladen en alleen in zacht materiaal, zoals zacht hout, isolatiemateriaal enz.**

### **Werkzaamheden beëindigen**

- Schakel de machine uit.
- Koppel de machine los van de voedingsspanning.
- Laat de machine voldoende afkoelen.
- Voordat de machine gereinigd, onderhouden of opgeslagen wordt, eerst alle gereedschap verwijderen.

## **11 – Reiniging, onderhoud en reparatie**

### **Reiniging**

**⚠ Opgelet! Schakel de machine uit, koppel deze los van de voedingspanning door de stekker uit het stopcontact te trekken en laat de machine afkoelen, voordat u inspectie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit gaat voeren!**

- Houd zowel de machine als de ventilatiegleuven goed schoon, om veilig en volgens voorschriften te kunnen werken.





- Controleer regelmatig of er stof of vreemde voorwerpen in de openingen vlakbij de motor en rondom de aan/uit-schakelaar terecht zijn gekomen. Gebruik een zachte borstel om aangehecht stof te verwijderen. Draag tijdens het reinigen een veiligheidsbril.
- Maak de behuizing van de machine schoon met een zachte, vochtige doek. U kunt daarvoor een mild reinigingsmiddel gebruiken, echter geen alcohol, benzine of andere reinigingsmiddelen.
- Gebruik in geen geval oplosmiddelen voor het reinigen van kunststof onderdelen.
- Alle bewegende onderdelen moeten regelmatig gesmeerd worden.

### Onderhoud

- Controleer de machine en het toebehoren (bijv. gereedschap) zowel voor als na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang ze eventueel overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing. Houd daarbij rekening met de technische eisen.
- Controleer regelmatig of alle bevestigingen nog goed vastzitten. Deze kunnen mettertijd door het trillen losraken.
- Indien de netkabel van deze machine beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen, om eventuele risico's te vermijden.

### Reserveonderdelenlijst

**68**

De volgende onderdelen kunnen tegen

betaling via de klantenservice worden besteld: zaagschoen (8), verstelbaar



**Opgelet! Controleer na reinigings- en onderhoudswerkzaamheden telkens of alle veiligheidsvoorzieningen, indien aanwezig, weer volgens voorschrift en veilig aangebracht zijn! Gebruik de machine in geen geval zonder deze veiligheidsvoorzieningen!**

### Reparaties

Er zitten geen onderdelen in de machine, die de gebruiker zelf kan repareren. Neem daarom altijd contact op met een gekwalificeerde vakman, om de machine te controleren en eventueel te repareren.

## 12 – Opslag en transport

### Opslag

- Reinig de machine zoals eerder beschreven.
- Sla de machine en toebehoren op een droge, vorstvrije plaats op.
- Berg de machine altijd buiten het bereik van kinderen op. De ideale opslagtemperatuur bedraagt 10 tot 30°C.
- Wij raden u aan, de machine in de originele verpakking te bewaren of met een geschikte doek af te dekken, om hem tegen stof te beschermen.



**Opmerking! Controleer de machine aan de hand van deze gebruiksaanwijzing op mogelijke slijtageverschijnselen en eventuele schade, voordat u hem opnieuw gaat gebruiken.**



## Transport

- Schakel de machine uit en koppel deze los van de voedingsspanning voordat u de machine transporteert.
- Breng, indien beschikbaar, transportvoorzieningen aan.
- Draag de machine altijd aan de daarvoor bedoelde handgrepen/grijpvlakken.
- Bescherm de machine tegen beschadigingen en sterke trillingen, die vooral bij het transport in voertuigen optreden.
- Beveilig de machine tegen wegglijden en kantelen.

## 13 – Als afval afvoeren en hergebruiken

 **OPGELET! Niet meer bruikbare elektro- en accuapparaten horen niet thuis bij het huishoudelijk afval! Ze moeten overeenkomstig richtlijn 2012/19/EU voor afgedankte elektro- en elektronische apparatuur afzonderlijk verzameld en naar een milieuvriendelijk en vakkundig recycling-centrum gebracht worden.**



**Breng niet meer bruikbare elektrische apparatuur naar een plaatselijk inzamelpunt. Verpakkingsmaterialen naar soort gescheiden inzamelen en conform de plaatselijke bepalingen afvoeren. Vraag voor details bij uw gemeente na.**

## 14 – Storing en remedie

### De reciprozaag krijgt geen stroom

- controleer de stekkeraansluiting.

### Het zaagblad zit los

- het zaagblad is niet correct aangebracht. Steek het zaagblad zo ver mogelijk in de spanvoorziening.
- de snelspanvoorziening staat niet weer in de uitgangspositie. Steek het zaagblad zo ver mogelijk in de spanvoorziening en duw de hendel met de hand in de juiste positie.

### De reciprozaag zaagt niet recht

- teveel kracht/druk op de reciprozaag uitgeoefend.
- de instelling van de reciprozaag past niet bij het te zagen materiaal. Controleer de snelheid.
- het zaagblad is gedraaid of bot. Vervang het zaagblad.

Neem bij alle andere storingen en iedere onjuiste werking contact op met de in de garantiedocumenten genoemde klantenservice.

## 15 – Service-instructies

- Bewaar de machine, de handleiding en eventuele hulpstukken in de originele verpakking. Op die manier heeft u zowel alle informatie als alle onderdelen steeds bij de hand.
- Meister-gereedschappen behoeven nauwelijks enig onderhoud. Voor het schoonmaken van het machinehuis is een vochtige doek voldoende. Elektromachines nooit in het water houden. Verdere aanwijzingen treft u in de handleiding aan.
- Meister-artikelen worden aan strenge kwaliteitscontroles onderworpen.



Mocht er desondanks toch nog een defect m.b.t. het functioneren optreden, dan verzoeken wij u de machine aan ons service-adres toe te zenden. De reparatietijd zal maximaal ca. 2 weken duren.

- Een korte beschrijving van het defect verkort zowel de tijd die nodig is om de fout op te sporen, als de reparatietijd zelf. Zolang de garantie geldig is, gelieve u de te repareren machine met het garantie-certificaat en de kassabon op te sturen.
- Als de reparatie niet (meer) onder de garantie valt, dan zullen wij de reparatiekosten helaas in rekening moeten brengen.



**ATTENTIE!** indien het apparaat door u wordt opengemaakt, dan vervallen al uw aanspraken op garantie!



**BELANGRIJK!** Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijk-

**heid niet voor door onze apparaten veroorzaakte schade op hoeven te komen, voor zover deze door ondeskundige reparatie veroorzaakt of bij een vervangen van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons goedgekeurde onderdelen gebruikt werden en de reparatie niet door de klantenservice van Conmetall Meister GmbH of een geautoriseerde vakman uitgevoerd werd! Dit geldt ook voor de gebruikte accessoires.**

- Ter voorkoming van transportschade verzoeken wij u de machine deugdelijk te verpakken, respectievelijk de originele verpakking te gebruiken.
- Ook na het verstrijken van de garantietermijn kunt u op ons blijven rekenen, omdat eventuele reparaties aan Meister-artikelen dan tegen lage kosten door ons worden uitgevoerd.





# Instrukcja obsługi i wskazówki dot. bezpieczeństwa



Prosimy dokładnie przeczytać przed pierwszym uruchomieniem i starannie przechować wraz z elektronarzędziem!

## Spis treści

|                                                     | Strona |                                         | Strona |
|-----------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|--------|
| 1 – Ogólne wskazówki bezpieczeństwa                 | 71     | 9 – Użytkowanie urządzenia              | 80     |
| 2 – Wskazówki bezpieczeństwa związane z urządzeniem | 74     | 10 – Sposób i zakończenie pracy         | 80     |
| 3 – Elementy urządzenia                             | 76     | 11 – Czyszczenie, konserwacja i naprawa | 81     |
| 4 – Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem            | 76     | 12 – Przechowywanie i transport         | 82     |
| 5 – Informacje techniczne                           | 78     | 13 – Utylizacja i recykling             | 83     |
| 6 – Wypakowanie i kontrola                          | 78     | 14 – Usterki i sposoby ich usuwania     | 83     |
| 7 – Zakres dostawy                                  | 79     | 15 – Wskazówki dotyczące serwisu        | 83     |
| 8 – Montaż i czynności regulacyjne                  | 79     |                                         |        |

## 1 – Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi



**OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie zasady bezpieczeństwa oraz instrukcje, jak również zapoznać się z ilustracjami i danymi technicznymi, które dołączone są do elektronarzędzia.

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

**Wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje użytkowania należy zachować na przyszłość.**

Stosowane w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzie” dotyczy elektronarzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (z przewodem sieciowym) lub

elektronarzędzi zasilanych z akumulatorów (bez przewodu sieciowego).

### 1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Należy dbać o czystość na stanowisku pracy i zapewnić jego odpowiednie oświetlenie.**  
Nieporządek lub brak właściwego oświetlenia miejsca pracy może prowadzić do wypadków.
- Nie używać elektronarzędzia w środowisku zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się ciecze, gazy lub pyły o właściwościach palnych.**  
Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Podczas użytkowania elektronarzędzia w obszarze pracy nie mogą znajdować się dzieci ani żadne inne osoby.** Odwrócenie uwagi





może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

## 2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda wtykowego. Zabrania się wprowadzania jakichkolwiek modyfikacji w konstrukcji wtyczki. Zabrania się stosowania adapterów w przypadku elektronarzędzi wyposażonych w uziemienie ochronne.** Oryginalne wtyczki i dopasowane gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Nie dotykać uziemionych powierzchni, np. rur, urządzeń grzewczych, pieców i chłodziarek.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało człowieka jest uziemione.
- c) **Chronić elektronarzędzia przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) **Nie wolno używać przewodu przyłączeniowego w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, tzn. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia ani do wyciągania wtyczki z gniazda wtykowego. Chronić przewód przyłączeniowy przed wysoką temperaturą, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami.** Uszkodzone lub splątane przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Podczas użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na zewnątrz.** Stosowanie przedłużaczy przeznaczonych do użycia

- f) **Jeśli nie da się uniknąć użytkowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Wyłączniki różnicowoprądowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

## 3 Bezpieczeństwo ludzi

- a) **Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować szczególną ostrożność i postępować w przemyślany i rozważny sposób. Nie używać elektronarzędzia w przypadku zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwilowa nieuwaga podczas pracy z elektronarzędziem może prowadzić do poważnych obrażeń.
- b) **Stosować środki ochrony indywidualnej i zawsze nosić okulary ochronne.** Korzystanie ze środków ochrony indywidualnej, jak np. maska przeciwpylewa, antypoślizgowe obuwie ochronne, hełm ochronny oraz środki ochrony słuchu, pozwala – w zależności od rodzaju oraz sposobu zastosowania elektronarzędzia – ograniczyć ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania elektrycznego i/lub akumulatora, przed podniesieniem i przeniesieniem go należy się upewnić, że jest ono wyłączone.** Przenoszenie elektronarzędzia z palcem na włączniku lub podłączanie włączonego elektronarzędzia do zasilania elektrycznego grozi wypadkiem.





d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia używane do regulacji i klucze do śrub.** Narzędzia lub klucze pozostawione w wirującym elemencie elektronarzędzia mogą spowodować obrażenia.

e) **Unikać pracy w nienaturalnej pozycji. Zawsze należy pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.** Pozwala to lepiej zapanować nad elektronarzędziem w przypadku nieoczekiwanych sytuacji.

f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów ani odzieży do ruchomych elementów.** Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome elementy.

g) **Jeżeli istnieje możliwość montażu urządzeń do odsysania i wychwytywania pyłu, należy je podłączyć i prawidłowo użytkować.** Odsysanie pyłu pozwala ograniczyć powodowane przez niego zagrożenia.

h) **Pod żadnym pozorem nie wolno dać się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa ani pomijać zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet w przypadku znajomości tego elektronarzędzia wynikającej z wielokrotnego użytkowania.** Nieuważne postępowanie może w ciągu ułamka sekundy stać się przyczyną ciężkich obrażeń.

#### **4 Eksploatacja i obchodzenie się z elektronarzędziem**

a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Wybrać odpowiednie elektronarzędzie do swojej pracy.** Dobór właściwego elektronarzędzia

zapewnia wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.

b) **Nie używać elektronarzędzia, które ma uszkodzony włącznik.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) **Przed zmianą ustawień, wymianą elementów osprzętu i/lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego i/lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.

d) **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie elektronarzędzia osobom, które nie są zaznajomione z jego obsługą lub nie zapoznały się z niniejszymi instrukcjami.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeżeli są używane przez osoby niedoświadczone.

e) **Elektronarzędzia i osprzęt należy poddawać starannej konserwacji. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zakleszczają się, jak również czy nie są pęknięte lub uszkodzone w stopniu zakłócającym działanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia oddać uszkodzone części do naprawy.** Niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi jest częstą przyczyną wypadków.

f) **Narzędzia skrawające powinny być ostre i czyste.** Prawidłowo konserwowane narzędzia skrawające o ostrych krawędziach rzadziej się zakleszczają i łatwiej je prowadzić.





g) **Elektronarzędzie, osprzęt, narzędzia wymienne itp. należy użytkować zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Należy przy tym uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może spowodować niebezpieczne sytuacje.

h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne muszą być suche, czyste, niezaoliiwione i niezatłuszczone.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.

## 5 Serwis

a) **Naprawę elektronarzędzia powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu, fachowemu personelowi korzystającemu z oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to zachowanie bezpieczeństwa eksploatacyjnego elektronarzędzia.

**Wskazówki bezpieczeństwa dla pilarek z brzeszczotem wykonującym ruch posuwisto-zwrotny**

**Podczas wykonywania prac, w trakcie których osprzęt może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód przyłączeniowy, należy trzymać elektronarzędzie tylko za izolowane powierzchnie chwytne.** Kontakt z przewodem elektrycznym będącym pod napięciem może spowodować powstanie napięcia w innych metalowych częściach narzędzia i w konsekwencji porażenie prądem elektrycznym.

**zaciskami lub w inny sposób.**

Ręczne przytrzymywanie lub opieranie obrabianego przedmiotu o ciało może spowodować jego niestabilność i doprowadzić do utraty kontroli.

## 2 – Wskazówki bezpieczeństwa związane z urządzeniem

- **W przypadku prac, podczas których narzędzie może trafić w ukryte przewody elektryczne lub własny kabel sieciowy, urządzenie należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie uchwytów.** Kontakt z przewodem elektrycznym znajdującym się pod napięciem może wywołać powstanie napięcia w innych metalowych częściach narzędzia, a w konsekwencji spowodować porażenie prądem.
- Używać tylko ostrych brzeszczotów w nienagannym stanie. Pęknięte, wygięte lub tępe brzeszczoty natychmiast wymieniać.
- Narzędzia wymienne i liczbę cykli dostosować do materiału. Zwracać uwagę na równomierny posuw.
- Maszyny używać tylko z zamontowaną stopą (8). Podczas pracy stopa pilarki musi zawsze spoczywać na detalu.
- Urządzenie dosuwać do przedmiotu obrabianego zawsze włączone.
- Nie obrabiać materiałów zawierających azbest. W przypadku innych materiałów zawierających włókna należy stosować maskę ochronną oraz zapewnić odsysanie pyłu.
- Jeśli urządzenia będą wykorzystywane na zewnątrz, do





podłączenia należy zastosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Przedłużacze i wtyczki muszą być dopuszczone do stosowania na zewnątrz

- Nie hamować brzeszczotu przez wywieranie nacisku bocznego.
- Zabezpieczyć przedmiot obrabiany przed przesuwaniem za pomocą ścisków.
- Przewód umieszczać zawsze z tyłu, za stanowiskiem pracy.
- Podczas pracy urządzenia należy je zawsze trzymać oburącz i przyjąć stabilną pozycję.



- Nie wystawiać elektronarzędzi na deszcz.
- Urządzenie nie może być wilgotne ani eksploatowane w wilgotnym otoczeniu.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie, kabel i wtyczkę. Usuwaniem usterek może zajmować się wyłącznie specjalista. Należy podłączać wtyczkę do gniazdka wyłącznie przy wyłączonej maszynie.



- W przypadku prac powodujących powstawanie pyłów należy stosować maskę przeciwpyłową i okulary ochronne – nie palić, unikać otwartego źródła ognia.



- Podczas pracy z brzeszczotami i chropowatymi przedmiotami należy nosić rękawice. W trakcie wymiany brzeszczotu należy nosić rękawice ochronne w celu uniknięcia skaleczenia o ostre krawędzie tnące.
- Przekazując maszynę osobie trzeciej, należy jej przekazać również niniejszą instrukcję.
- Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy maszynie wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego.
- Nie pozostawiać w maszynie żadnych kluczy z zestawu narzędzi.
- Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa podczas pracy z elektronarzędziami.

### Znaczenie symboli



**OSTRZEŻENIE – Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, przeczytać instrukcję eksploatacji.**



Dobrowolny certyfikat jakości „Geprüfte Sicherheit” (sprawdzone bezpieczeństwo)



Znak ten oznacza, że maszyna spełnia wymogi klasy ochrony II. Oznacza to, że maszyna wyposażona jest we wzmocnioną albo podwójną izolację między obwodem prądu sieciowego a napięciem wyjściowym lub obudową metalową. Znak CE – „Conformité Européenne“





– oznacza zgodność z dyrektywami UE. Znakując urządzenie znakiem CE producent potwierdza, że jest ono zgodne z obowiązującymi dyrektywami europejskimi.



**Ważne! Stosować okulary ochronne!**



**Ważne! Nakaz stosowania ochrony słuchu**



**Nie wyrzucać elektronarzędzia z odpadami komunalnymi!**



**Szybka wymiana brzeszczotu**



**Lampka robocza LED**



**Długość kabla**



**Nadaje się do cięcia drewna**



**Nadaje się do cięcia metalu**

BJ Rok produkcji

SN: Numer seryjny

SN: XXXXX Dwie początkowe podkreślone cyfry wskazują miesiąc produkcji.

### 3 – Elementy urządzenia

- 1 Powierzchnia chwytna
- 2 Przycisk blokady uchwytu obrotowego
- 3 Pokrętko regulacji prędkości obrotowej

- 4 Włącznik/wyłącznik
- 5 Przycisk blokady do pracy ciągłej
- 6 Uchwyt
- 7 Zamek
- 7a Uchwyt brzeszczotu
- 8 Stopa pilarki, regulowana
- 9 Lampka robocza LED
- 10 Dźwignia blokady stopy pilarki (rys. 3)
- 11 Brzeszczoty

### 4 – Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Piłowanie drewna, metalu i tworzyw sztucznych. Stosować tylko odpowiednie narzędzia wymienne, przestrzegając przy tym danych ich producentów. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Maszyna jest przeznaczona do użytku domowego, nieprofesjonalnego. Nie wolno używać pilarki jako maszyny stacjonarnej.

**Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, albo przez osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane i instruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.**



**UWAGA! Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, modyfikacje w obrębie urządzenia i używanie części, które nie zostały sprawdzone i dopuszczone przez producenta, mogą spowodować nieprzewidziane szkody.**

**Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem**





Wszystkie przypadki użycia urządzenia, których nie wymieniono w rozdziale „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, uważa się za użycie niezgodne z przeznaczeniem.

Niniejsze elektronarzędzie nie nadaje się do ścinki drzew.

Stosowanie elektronarzędzia do prac, do których nie jest przeznaczone, może być przyczyną zagrożeń i obrażeń. Nie stosować wyposażenia, które nie jest specjalnie przeznaczone do tego elektronarzędzia.

Sama możliwość zamocowania wyposażenia do elektronarzędzia nie stanowi gwarancji bezpiecznej pracy.

Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia wymiennego musi być co najmniej tak wysoka, jak podana na elektronarzędziu prędkość maksymalna. Osprzęt obracający się z prędkością większą od dopuszczalnej może pęknąć, a jego części odprysnąć.

Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Za wszelkie szkody materialne i osobowe, których przyczyną jest niewłaściwe użycie, odpowiedzialność cywilną ponosi użytkownik urządzenia.

W przypadku stosowania innych lub nieoryginalnych elementów konstrukcyjnych wygasa gwarancja producenta.

### **Ryzyko resztkowe:**

Instrukcja eksploatacji dla tego elektronarzędzia zawiera obszerne wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy z elektronarzędziami. Pomimo tego każde elektronarzędzie jest źródłem pewnego ryzyka resztkowego,

którego nie mogą całkowicie wykluczyć zastosowane mechanizmy ochronne.

Dlatego też elektronarzędzia należy użytkować zawsze z zachowaniem niezbędnej ostrożności.

### **Przykłady ryzyka resztkowego to:**

- Dotknięcie wirujących części lub narzędzi wymiennych.
- Możliwość zranienia przez wyrzucane elementy lub ich części.
- Zagrożenie pożarem w przypadku niedostatecznego wietrzenia silnika.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku pracy bez środków ochrony słuchu.

Bezpieczna praca zależy również od zapoznania personelu obsługi z zasadami posługiwania się danym elektronarzędziem! Odpowiednia znajomość maszyny oraz rozsądne zachowanie podczas pracy pomagają zminimalizować istniejące ryzyko resztkowe.

**⚠ Ostrzeżenie! Opisane tu narzędzie wytwarza podczas eksploatacji pole elektromagnetyczne. Pole to w określonych okolicznościach może wywierać negatywny wpływ na działanie aktywnych i biernych implantów medycznych.** Aby uniknąć niebezpieczeństwa poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed rozpoczęciem pracy z elektronarzędziem radzimy osobom z wszczepionymi medycznymi implantami skonsultowanie się z lekarzem lub producentem implantu.







## 5 – Informacje techniczne

### Dane techniczne

|                      |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
| Napięcie znamionowe/ |                                           |
| częstotliwość        | 230 V~/50 Hz                              |
| Pobór mocy           | 850 W                                     |
| Prędkość obrotowa    |                                           |
| biegu jałowego       | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Skok piły            | 28 mm                                     |
| Głębokość cięcia     |                                           |
| - w drewnie          | maks. 180 mm                              |
| - w stali            | maks. 8 mm                                |
| Ciężar               | ok. 2,6 kg                                |
| Kabel                | 300 cm                                    |
| Klasa ochrony        | II                                        |

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.



to zarejestrowany znak towarowy  
firmy Conmetall Meister GmbH  
42349 Wuppertal · Germany

### Emisja hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego

$L_{pA}$ : 90 dB(A)

Poziom mocy akustycznej

$L_{WA}$ : 101 dB(A)

Niepewność pomiarowa K: 5 dB(A)

### Drgania rąk/ramion:

Piłowanie płyt wiórowych

- Drgań uchwyt  $a_{h,B}$ : 14,9 m/s<sup>2</sup>

- Niepewność pomiarowa K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.

Piłowanie belek drewnianych

- Drgań uchwyt  $a_{h,WB}$ : 21,4 m/s<sup>2</sup>

- Niepewność pomiarowa K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.

### Informacje o emisji hałasu i drgań

Podana całkowita wartość poziomu drgań oraz podana wartość emisji hałasu zostały zmierzone w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i mogą być wykorzystywane do wzajemnego

porównywania elektronarzędzi (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11). Podana całkowita wartość poziomu drgań oraz podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnego oszacowania obciążenia.



**Ostrzeżenie! Podczas pracy elektronarzędzia wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się od podanych wartości, zależnie od sposobu użytkowania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.**

Konieczne jest ustalenie środków bezpieczeństwa chroniących operatora, opartych na ocenie obciążenia drganiami w rzeczywistych warunkach użytkowania (trzeba przy tym uwzględnić wszystkie elementy składowe cyklu roboczego, takie jak czas, przez który elektronarzędzie jest wyłączone oraz czas, przez który jest wprowadzone włączone, ale działa bez obciążenia).

Obciążenie wibracjami i poziom hałasu należy utrzymywać na możliwie najniższym poziomie. Przykładowe działania zmniejszające obciążenie wibracjami to używanie rękawic roboczych podczas pracy elektronarzędziem, ograniczanie czasu pracy oraz stosowanie osprzętu w dobrym stanie technicznym.

## 6 – Wypakowanie i kontrola

### Sprawdzić dostarczone elementy

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania i transportowe (jeżeli są).







- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić piłę szablastą i akcesoria pod kątem uszkodzeń w transporcie.
- O ile to możliwe, zachować opakowanie aż do upływu okresu gwarancji.

 **Uwaga! Urządzenie oraz materiał opakowaniowy nie są zabawkami. Nie wolno dzieciom bawić się torebkami plastikowymi, foliami ani drobnymi częściami!**

**Niebezpieczeństwo połącznienia i udławienia się!**

## 7 – Zakres dostawy

- piłą szablastą
- 3 brzeszczoty do drewna
- 1 brzeszczot do metalu
- instrukcja eksploatacji
- karta gwarancyjna

## 8 – Montaż i czynności regulacyjne

 **UWAGA! Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy maszynie wyciągnąć wtyczkę z gniazda!**

**Wymiana brzeszczotu piły (rys. 2/2a)**

 **UWAGA! Przed każdą wymianą brzeszczotu wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!**

 **UWAGA! Podczas wymiany brzeszczotów zakładać rękawice ochronne! Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych lub oparzeń.**

Usunąć trociny/opiłki z uchwytu brzeszczotu (7a). Obrócić zamek (7) uchwytu brzeszczotu (7a) w prawo do oporu i przytrzymać w tej pozycji. Wyciągnąć brzeszczot z uchwytu zgodnie z rys. 2. Włożyć nowy brzeszczot do oporu do uchwytu. Zwolnić zamek (7) i sprawdzić stabilne osadzenie brzeszczotu. W razie potrzeby powtórzyć proces.



Uchwyt brzeszczotu przeznaczony jest do mocowania dostępnych powszechnie w handlu akcesoriów z chwytem do pił szablastych.

## Elektryczna regulacja prędkości obrotowej/wyбір wstępny prędkości obrotowej

Aby dostosować parametry cięcia do piłowanego materiału, można – obracając pokrętkę wyboru prędkości obrotowej (3) (rys. 1b) – wybrać wstępnie odpowiednią prędkość obrotową (0 – 2800 obr./min) i zastosować ją, naciskając włącznik/wyłącznik. Pokrętko służy jednocześnie do bezstopniowej regulacji prędkości obrotowej podczas pracy.

- ▲ Zmniejszanie prędkości obrotowej
- ▼ Zwiększanie prędkości obrotowej
- +

**Ustawienie stopy pilarki (rys. 3)**

 **UWAGA! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy maszynie wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!**

Nacisnąć dźwignię blokady stopy (10) do dołu i przesunąć stopę (8) wzdłuż, do żądanej pozycji. Ponownie zaciśnąć dźwignię blokady. W celu dopasowania



lub pewnego przylegania do różnych materiałów można dodatkowo przestawiać położenie kątowe stopy.

#### Ustawienie pozycji pilarki (rys. 5)

**⚠ UWAGA! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy maszynie wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!**

Pilę można ustawiać w pozycjach (0°, +/- 90°). Aby zmienić pozycję piły, przesunąć przycisk blokady (2) w kierunku zgodnym ze strzałką. Ustawić stopę (8) obracając powierzchnię chwytną (1) w żądanej pozycji. Pozwolić przyciskowi blokady (2) zatrzasknąć się.

#### Lampka robocza LED (rys. 6)

Po włożeniu wtyczki do gniazda świeci się lampka robocza LED (9), która poprawia widoczność i zapewnia bezpieczną pracę w ciemniejszych miejscach (rys. 6). Lampka robocza LED gaśnie po wyciągnięciu wtyczki z gniazda.

**⚠ UWAGA! Lampka robocza LED! Nie spoglądać bezpośrednio w promień światła, ponieważ może to uszkodzić wzrok.**

## 9 – Użytkowanie urządzenia

### Włączanie

Nacisnąć włącznik/wyłącznik (4).

Piła ruszy z niską prędkością obrotową. Naciskając mocniej wyłącznik (4), można zwiększyć prędkość obrotową do uprzednio nastawionej wartości.

pokrętle (3) (rys. 1b), wyłączyć maszynę.

### Wyłączanie

Zwolnić włącznik/wyłącznik (4) i odczekać, aż maszyna się zatrzyma.

### Włączanie pracy ciągłej

Wcisnąć włącznik/wyłącznik (4) do oporu, wcisnąć przycisk blokady pracy ciągłej (5) i zwolnić włącznik/wyłącznik (4).

Maszyna pracuje z nastawioną uprzednio prędkością obrotową.

Aby dostosować prędkość obrotową pokrętle (3) (rys. 1b), wyłączyć maszynę.

### Wyłączanie pracy ciągłej

Zwolnić blokadę, naciskając włącznik/wyłącznik (4). Zwolnić włącznik/wyłącznik (4) i odczekać, aż maszyna się zatrzyma.

## 10 – Sposób i zakończenie pracy

Dostosować brzeszczot i prędkość obrotową do obrabianego materiału. Ew. usunąć z obrabianego przedmiotu ciała obce.

Zaleca się wykonanie cięć próbnych na odpadach, aby potwierdzić dokonane ustawienia maszyny.

**⚠ UWAGA! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**

**⚠ UWAGA! Przed rozpoczęciem cięcia zabezpieczyć obrabiany przedmiot przed ślizganiem się za**



## **pomocą ścisku stolarskiego!**

### **Podczas obróbki materiałów uwzględni maksymalną głębokość cięcia!**

Włączyć maszynę i dosunąć do obrabianego przedmiotu. Przystawić stopę pilarki (8) do powierzchni obrabianego przedmiotu i przeciąć materiał z równomiernym dociskiem stopy i posuwem. W przypadku zakleszczenia się brzeszczotu natychmiast wyłączyć maszynę. Poszerzyć nieco odpowiednim narzędziem rżaz i wyciągnąć maszynę. Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę i odłożyć dopiero po jej całkowitym zatrzymaniu.

**UWAGA!** Po dłuższej pracy z niską prędkością obrotową ostudzić maszynę, pracując przez ok. 3 minuty na biegu jałowym z maksymalną prędkością obrotową. Zachować przy tym jak największą ostrożność, aby nie spowodować zagrożenia maszyną ani brzeszczotem.

**UWAGA!** Podczas piłowania metalu, a szczególnie stali, należy regularnie przerywać pracę w celu ostudzenia brzeszczotu albo nasmarować go smarem do piłowania! Zwiększa to znacznie trwałość i odporność ostrza brzeszczotu na zużycie.

### **Piłowanie od środka materiału (rys. 4)**

W przypadku konieczności rozpoczęcia piłowania w środku materiału, gdy nie ma możliwości wywiercenia otworu. Zluzować stopę pilarki, odsunąć ją całkowicie do tyłu i ponownie dokręcić. Przesuwać ostrożnie brzeszczot nachylonej, włączonej maszyny po obrabianym przedmiocie (a). Po

przepiłowaniu przedmiotu kontynuować pracę w normalnej pozycji maszyny (b).

**UWAGA!** Taki sposób pracy możliwy jest tylko przy krótkich brzeszczotach i w miękkich materiałach, takich jak miękkie drewno czy materiały izolacyjne.

### **Zakończenie pracy**

- Wyłączyć maszynę.
- Odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego.
- Ostudzić dostatecznie maszynę.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia, konserwacji czy składowania zdjąć narzędzia wymienne.

## **11 – Czyszczenie, konserwacja i naprawa**

### **Czyszczenie**

**Uwaga!** Przed rozpoczęciem przeglądu, konserwacji czy czyszczenia wyłączyć maszynę, odłączyć ją od zasilania wyciągając wtyczkę z gniazdka i ostudzić.

- Maszynę i szczeliny wentylacyjne utrzymywać w czystości, aby zapewnić jej bezpieczną i prawidłową pracę.
- Sprawdzać regularnie, czy w otworach w pobliżu silnika i włącznika/wyłącznika nie nagromadził się pył ani ciała obce. Do usuwania nagromadzonego pyłu używać miękkiej szczotki. Podczas czyszczenia nosić okulary ochronne.





- Obudowę maszyny czyścić miękką, wilgotną szmatką. Można użyć łagodnego środka czyszczącego, niezawierającego alkoholu, benzyny ani innych substancji czyszczących.
- Do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych nie używać nigdy rozpuszczalników.
- Smarować regularnie wszystkie ruchome elementy.

### Konserwacja

- Przed i po każdym użyciu sprawdzać maszynę i akcesoria (np. narzędzia wymienne) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymieniać je na nowe, zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji. Przestrzegać przy tym wymagań technicznych.
- Sprawdzać regularnie wszystkie mocowania. Z biegiem czasu mogą się one poluzować wskutek wibracji.
- Uszkodzony kabel sieciowy należy przekazać do wymiany producentowi lub jego serwisowi bądź osobie posiadającej podobne kwalifikacje; pozwoli to wyeliminować zagrożenie.

### Wykaz części zamiennych

Następujące części można zamówić odpłatnie przez serwis:  
Stopa pilarki (8), regulowana



**Uwaga! Po zakończeniu czyszczenia lub konserwacji upewnić się, że wszystkie osłony, jeżeli urządzenie jest w nie wyposażone, zostały ponownie prawidłowo i bezpiecznie zamontowane! Nigdy nie używać urządzenia bez osłon!**

### Naprawa

Wewnątrz urządzenia nie ma żadnych części, które użytkownik mógłby naprawiać samodzielnie. Aby sprawdzić i naprawić urządzenie, należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty.

## 12 – Przechowywanie i transport

### Przechowywanie

- Oczyszczyć maszynę zgodnie z opisem.
- Maszynę i jej akcesoria przechowywać w suchym miejscu o dodatniej temperaturze.
- Maszynę przechowywać z dala od dzieci. Idealna temperatura przechowywania wynosi od 10 do 30°C.
- Zalecamy przechowywanie maszyny w jej oryginalnym opakowaniu albo przykrycie jej odpowiednią plandeką, aby zabezpieczyć ją przed kurzem.



**WSKAZÓWKA! Przed ponownym użyciem sprawdzić maszynę na podstawie niniejszej instrukcji pod kątem możliwych oznak zużycia lub uszkodzeń.**

### Transport

- Przed rozpoczęciem transportu wyłączyć maszynę i odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Zamontować zabezpieczenia transportowe, jeżeli występują.
- Maszynę przenosić zawsze za przewidziane do tego celu uchwyty/powierzchnie chwytne.





- Chronić maszynę przed uszkodzeniami i silnymi wibracjami, występującymi szczególnie podczas transportu pojazdami.
- Zabezpieczyć maszynę przed zsunięciem się i przewróceniem.

## 13 – Utylizacja i recykling



**UWAGA! Zużytych urządzeń elektrycznych i akumulatorowych nie można usuwać razem z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego należy gromadzić je osobno i przekazywać do ponownego przetworzenia w przyjazny dla środowiska i fachowy sposób.**



Nienadające się już do użytku urządzenia elektryczne należy przekazać do lokalnego punktu zbiórki. Materiały opakowaniowe należy segregować według rodzaju i utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Szczegółowe informacje można uzyskać w urzędzie lokalnej administracji.

## 14 – Usterki i sposoby ich usuwania

**Do pilarki nie dopływa prąd**

- Sprawdzić przyłącze wtykowe.

**Brzeczot luzuje się**

- Nieprawidłowo włożony brzeczot. Wsunąć brzeczot w uchwyt tak głęboko, jak to tylko jest możliwe.
- Uchwyt szybkoocucający nie znajduje

się ponownie w pozycji wyjściowej. Wsunąć brzeczot w uchwyt tak daleko, jak to tylko jest możliwe i docisnąć dźwignię ręcznie do odpowiedniej pozycji.

**Pilarka nie piłuje prosto.**

- Zbyt duża siła wywarta na pilarkę.
- Nieprawidłowe ustawienie pilarki dla danego materiału. Sprawdzić prędkość.
- Brzeczot skrzywiony lub stępiony. Wymienić brzeczot.

W przypadku wszelkich pozostałych usterek lub nieprawidłowego działania zwracać się do serwisu, wskazanego w karcie gwarancyjnej.

## 15 – Wskazówki dotyczące serwisu

- Urządzenie, instrukcję obsługi i ewentualny osprzęt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Dzięki temu wszystkie informacje i części będą zawsze pod ręką.
- Zasadniczo urządzenia Meister nie wymagają konserwacji, a do czyszczenia obudowy wystarczy wilgotna ściereczka. Dodatkowe wskazówki podano w instrukcji eksploatacji.
- Urządzenia Meister są poddawane ścisłej kontroli jakości. Jeżeli pomimo tego wystąpią usterki, należy przesłać urządzenie na adres naszego serwisu. Niezwłocznie wykonamy naprawę.
- Krótki opis uszkodzenia pozwoli skrócić lokalizację usterki i czas naprawy. W okresie obowiązywania gwarancji należy dołączyć do urządzenia kartę gwarancyjną i dowód zakupu.





- Jeżeli naprawa nie będzie podlegać gwarancji, jej koszty ponosi użytkownik.



**WAŻNE!** Otwarcie urządzenia powoduje utratę uprawnień gwarancyjnych!



**WAŻNE!** Pragniemy podkreślić, że w myśl ustawy o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością produktu nie odpowiadamy za szkody spowodowane na skutek używania naszych urządzeń, o ile powstały one w wyniku niefachowej naprawy lub wymiany części na nieoryginalne części zamienne lub na części, których

**nie dopuściliśmy do stosowania, lub też gdy naprawy nie przeprowadził serwis klienta firmy Conmetall Meister GmbH ani inny autoryzowany serwis! Ta sama regulacja obowiązuje dla używanych elementów osprzętu.**

- Aby uniknąć szkód transportowych, należy odpowiednio zapakować urządzenie lub skorzystać z oryginalnego opakowania.
- Także po upływie okresu gwarancyjnego jesteśmy do Państwa dyspozycji i oferujemy naprawę urządzeń Meister w atrakcyjnych cenach.





# Kullanım talimatı ve güvenlik uyarıları

**UYARI!** Yaralanma riskinin azaltılması bakımından, ilk kullanımdan önce lütfen dikkatle okuyun ve makineyle birlikte muhafaza edin! Bu makineyi diğer bir kullanıcıya vermeniz durumunda, bu kullanma talimatlarını da yanında teslim ediniz.

## İçindekiler

|                                     | sayfa |                                              | sayfa |
|-------------------------------------|-------|----------------------------------------------|-------|
| 1 – Genel güvenlik uyarıları        | 85    | 9 – İşletim                                  | 93    |
| 2 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları  | 88    | 10 – Çalışma şekli ve çalışmanın bitirilmesi | 93    |
| 3 – Parçalar                        | 89    | 11 – Temizleme, bakım ve tamir               | 94    |
| 4 – Amacına uygun kullanım          | 89    | 12 – Depolama ve taşıma                      | 95    |
| 5 – Teknik bilgiler                 | 91    | 13 – İmha ve geri dönüşüm                    | 95    |
| 6 – Ambalajından çıkarma ve kontrol | 91    | 14 – Arıza ve giderilmesi                    | 96    |
| 7 – Teslimat kapsamı                | 92    | 15 – Servis açıklamaları                     | 96    |
| 8 – Montaj ve ayar işlemleri        | 92    |                                              |       |

## 1 – Elektrikli aletler için genel güvenlik açıklamaları



**UYARI** Bu elektrikli cihazın birlikte verildiği tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, çizimleri ve teknik verileri okuyun. Aşağıdaki talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**Emniyet uyarılarını ve talimatları ilerisi için muhafaza edin.**

Güvenlik bilgilerinde kullanılan „elektrikli cihaz“ kavramı şebeke elektriği ile çalışan elektrikli aletler (elektrik hattı ile) veya akü ile çalışan elektrikli aletler (elektrik hattı olmaksızın) anlamına gelmektedir.

### 1 Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutun.** Düzensiz veya ışısız çalışma alanları kazalara neden olabilir.
- Elektrikli cihazla yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu potansiyel olarak patlayıcı bir atmosferde çalışmayın.** Elektrikli cihazlar tozu veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar oluşturur.
- Elektrikli cihazı kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutun.** Dikkatiniz dağılmışsa elektrikli cihazın kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### 2 Elektrik güvenliği

- Elektrikli cihazın bağlantı fişi prize oturmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişlerini koruyucu topraklanmış elektrikli cihazlarla birlikte kullanmayın.**





Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.

- b) **Borular, ısıtıcılar, sobalar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle fiziksel temastan kaçının.** Bedeniniz topraklanmışsa, elektrik çarpması riski artar.
- c) **Elektrikli cihazları yağmurdan veya nemden uzak tutun.** Bir elektrikli cihaza giren su, elektrik çarpması riskini artırır.
- d) **Bağlantı kablosunu elektrikli cihazı taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacına uygun olmayan şekilde kullanmayın. Bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış bağlantı kabloları elektrik çarpması riskini artırır.
- e) **Elektrikli bir cihazla açık alanda çalışıyorsanız yalnızca dış alanda kullanım için uygun uzatma kabloları kullanın.** Dış alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- f) **Elektrikli cihazın nemli bir ortamda kullanmasından kaçınılamıyorsa kaçak akım korumalı bir şalter kullanın.** Bir kaçak akım koruma şalterinin kullanılması, elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3 Kişilerin güvenliği

- a) **Ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli cihazla çalışırken düşünerek hareket edin. Eğer yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç alımı etkisi altındaysanız elektrikli cihazı kullanmayın.**

Elektrikli cihazı kullanırken bir anlık dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- b) **Kişisel emniyet ekipmanlarını ve koruyucu gözlüğü daima takın.** Cihazın türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymaz koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask ve kulaklık gibi kişisel emniyet ekipmanlarını kullanmak yaralanma riskini azaltır.
- c) **Cihazın istenmeden çalışmasını önleyin. Elektrikli cihazı elektriğe ve/veya aküye bağlamadan önce ve tutup taşıma esnasında kapalı olduğundan emin olun.** Cihazı taşıırken parmağınız şalterin üzerinde olursa veya elektrikli cihaz açık konumdayken elektriğe bağlarsanız, kazalara neden olabilirsiniz.
- d) **Elektrikli cihazı çalıştırmadan ayar aletlerini veya tornavidaları uzaklaştırın.** Elektrikli cihazın dönen kısmında bulunan bir alet veya anahtar, yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Normal dışı bir beden duruşundan kaçının. Güvenli şekilde durun ve daima dengenizi muhafaza edin.** Böylece elektrikli cihazı, beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun giysi giyin. Bol giysi giymeyin veya takı takmayın. Saçları ve giysileri hareketli parçalardan uzak tutun.** Gevşek giysiler, takılar veya uzun saçlar dönen parçalar tarafından yakalanabilir.

- g) **Toz emme ve toplama tertibatları monte edilebiliyorsa, bunlar bağlanmalı ve doğru şekilde kullanılmalıdır.** Bir toz emme donanımının kullanılması tozdan dolayı oluşabilecek tehlikeleri azaltabilir.





- h) **Kendinizi aldatıcı güven duygusu içerisinde hissetmeyin ve birçok kullanımdan sonra elektrikli cihaza alışık olsanız bile elektrikli cihazlar için güvenlik kurallarını göz ardı etmeyin.** Dikkatsiz davranış, birkaç saniye içinde ciddi yaralanmalara neden olabilir.

#### 4 Elektrikli cihazın kullanımı ve bakımı

- a) **Elektrikli cihazı aşırı yüklemeyin. Her çalışma için ona uygun elektrikli cihazı kullanın.** Uygun elektrikli cihazla, belirtilen kapasite aralığında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli cihazı kullanmayın.** Açılıp kapanamayan elektrikli cihazlar tehlikelidir ve bunların onarılması gerekir.
- c) **Cihaz üzerinde ayarlar yapmadan, takımları değiştirmeden veya elektrikli cihazı kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya aküyü çıkarın.** Bu önlem, elektrikli cihazın istenmeden çalışmasını engeller.
- d) **Kullanılmayan elektrikli cihazları çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin. Elektrikli cihaza yabancı olan veya bu talimatları okumamış kişilerin elektrikli cihazı kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli cihazların tecrübesiz kişiler tarafından kullanılması tehlikelidir.
- e) **Elektrikli cihazlara ve takımlara özenle bakım yapın. Hareketli parçalarının kusursuz şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp, sıkışmadığını, parçaların kırık olup olmadığını veya elektrikli cihazın işlevini etkileyen herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli cihazı kullanmadan önce**

**hasarlı parçaları tamir ettirin.** Birçok kazanın nedeni, bakımı kötü yapılan elektrikli cihazlardır.

- f) **Kesim takımlarını keskin ve temiz tutun.** İtina ile bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme aletleri daha az sıkışma yapar ve daha kolay kumanda edilebilir.
- g) **Elektrikli cihazı, takımı, takımları vs. bu talimatlara uygun olarak kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak faaliyeti dikkate alın.** Elektrikli cihazların öngörülen kullanımın dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- h) **Sapları ve tutma yerlerini kuru, temiz, yağ ve gresten arındırılmış şekilde tutun.** Kaygan saplar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda elektrikli cihazın güvenli bir şekilde çalıştırılmasına ve kontrolüne izin vermez.

#### 5 Servis

- a) **Elektrikli cihazınızın sadece kalifiye teknisyenler tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Böylece, elektrikli cihazın emniyetli kalması sağlanır.

**İleri ve geri doğru kesim için güvenlik uyarıları**

**Çalışma aletinin görülmeyen elektrik hatlarına veya kendi bağlantı kablosuna temas edebileceği işler yapıyorsanız, elektrikli cihazı sadece izole tutma yerlerinden tutun.** Elektrik gerilimi yüklü bir hat ile temas, cihazın metal parçalarına da gerilim yükleyebilir ve bu da elektrik çarpmasına neden olabilir.





### **Malzemeyi mengeneyle veya başka bir şekilde sağlam bir altlığa sabitleyin.**

Malzemeyi sadece elle veya vücudunuza dayayarak tutmanız halinde, oynak durumda olur ve bu da kontrol kaybına yol açabilir.

## **2 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları**

- **Takılı aletin görülmeyen elektrik hatlarına veya kendi kablosuna temas edebileceği işler yapıyorsanız, makineyi sadece izole tutma yerlerinden tutun.** Gerilim ileten hatlarla temas, makinenin metal parçalarını da gerilimli hale getirir ve elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Sadece keskin, kusursuz işler vaziyette olan testere ağızları kullanın. Çatlak, bükük veya keskinliğini kaybetmiş testere ağızlarını hemen değiştirin.
- Takılan aletleri ve strok sayısını malzemeye göre ayarlayın. Bunda eşit beslemeye dikkat edin.
- Makineyi sadece monteli testere ayağı (8) ile çalıştırın. Çalışırken testere ayağı daima malzemeye oturmalıdır.
- Makine malzemeye değiştirilmeden önce daima açık olmalıdır.
- Asbest içeren malzemeler işlenemez. Diğer elyafli malzemelerde koruyucu maske ve vakum tertibatı kullanın.
- Makinenin dış mekânlarda kullanılacak olması halinde, kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter üzerinden bağlanması gerekir. Uzatma kablosunun ve fişin dış mekânlarda kullanım için ruhsatlı olması gereklidir.

- Testere ağzı yandan karşı basınç yaparak durdurulmamalıdır.
- Malzemeyi kaymaya karşı sıkıştırma düzenekleri ile sabitleyin.
- Kabloyu daima arkaya doğru getirerek çalışılan yerden uzak tutun.
- Makine çalışırken daima her iki elinizle birden sıkıca tutun ve sağlam pozisyon alın.



- Makineyi yağmura mâruz bırakmayın.
- Alet nemli olmamalıdır ve nemli mekânlarda çalıştırılmamalıdır.
- Her kullanımdan önce makineyi, kabloyu ve fişini kontrol edin. Herhangi bir hasar varsa, sadece teknisyen tarafından giderilmesini sağlayın. Fişi sadece makine kapalıyken prize takın!



- Toz çıkaran işlerde nefes maskesi ve koruyucu gözlük kullanın - sigara içmeyin, alev ve ateşten kaçın.



- Testere ağzı ve sert maddelerle çalışırken eldiven takın. Testere ağzını değiştirirken bunun keskin kenarlarından yaralanmamak için koruyucu eldiven takın.
- Makinenin başkalarına verilecek olması halinde, işbu işletme talimatı da beraberinde verilmelidir.





- Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çekin.
- Alet anahtarlarını takılı bırakmayın.
- Elektrikli aletlerle çalışmaya yönelik genel güvenlik uyarılarını dikkate alın.

#### Sembollerin anlamı



**UYARI – Herhangi bir yaralanma rizikosunu azaltmak için işletme talimatını okuyun.**



"Test edilmiş güvenlik" gönüllü kalite mührü



Bu işaret, makinenin koruma sınıfı II'ye uygun olduğunu gösterir. Bu, makinenin güç devresi ve çıkış gerilimi arasında takviyeli veya çift izolasyon ile ya da metal gövde ile donatılmış olduğu anlamına gelir.



CE, „Conformité Européenne“ demek olup, bu ise, „AB yönetmeliklerine uygunluk“ anlamına gelir. Üretici, CE işareti ile, bu elektrikli aletin yürürlükteki Avrupa yönergelerine uygunluğunu teyit etmiş olur.



Önemli! Koruyucu gözlük takın!



Önemli! Kulaklık takın!



Elektrikli aleti evsel atıkla beraber imha etmeyin!



Testere ağzının hızlıca değiştirilmesi



LED çalışma lâmbası



Kablo uzunluğu



Tahtada işleme uygundur



Metalde işleme uygundur

BJ İmal senesi

SN: Seri numarası

SN: XXXXX Altı çizilmiş olan ilk iki rakam imal edilen ayı belirtmektedir.

### 3 – Parçalar

- 1 Tutma yeri
- 2 Döner kol sabitleme düğmesi
- 3 Strok sayısı ön seçimi ayar düğmesi
- 4 Açma/Kapama şalteri
- 5 Sürekli işletim için sabitleme düğmesi
- 6 Sap
- 7 Kilit
- 7a Testere ağzı yuvası
- 8 Testere ayağı, ayarlanabilir
- 9 LED çalışma lâmbası
- 10 Testere ayağının pozisyonunu sabitleme kolu (Şekil 3)
- 11 Testere ağızları

### 4 – Amacına uygun kullanım

Tahta, metal ve plastiğin kesilmesi. Sadece cihaza uygun aletler kullanın ve bunu yaparken üretici bilgilerini dikkate alın. Bunun dışındaki her tür uygulama amaç dışıdır. Makine, ticari değil evdeki işlerde kullanım içindir. Makine bir yere sabitlenerek kullanılamaz.



**Bu makine, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi olmaksızın ya da bu kişi tarafından makinenin nasıl kullanılacağı tarif edilmeden sınırlı fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetilere sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından ya da tecrübesizce ve/veya bilgisizce kullanılamaz. Çocukların makineyle oynamamalarının emniyet altına alınması için gözetim altında tutulmaları gerekmektedir.**



**DİKKAT! Makinenin amacı dışında kullanılması, üzerinde değişiklik yapılması ve üretici tarafından kontrol edilmemiş ve onaylanmamış parçalar kullanılması halinde, önceden öngörülemez hasarlar meydana gelebilir.**

#### **Amacına uygun olmayan kullanım**

Makinenin "Amacına uygun kullanım" bölümünde belirtilmeyen her tür kullanımı amacına uygun olmayan kullanımdır.

Bu elektrikli alet, ağaç kesmeye uygun değildir.

Bu elektrikli aletle öngörülmemiş uygulamalarda bulunulması, tehlike ve yaralanmalara yol açabilir. Özel olarak bu elektrikli alet için öngörülmemiş olan aksesuarlar kullanmayın.

Söz konusu aksesuarı elektrikli alete takabiliyor olmanız, güvenli bir kullanım garantisi vermez.

Takılacak aletin izin verilen strok sayısı, en azından elektrikli alet üzerinde belirtilen azami sayı kadar olmalıdır. İzin verilenden daha hızlı hareket eden aksesuar, kırılabilir ve fırlayabilir.

Bu takdirde yaralanma tehlikesi vardır. Hatalı kullanımdan dolayı meydana gelebilecek tüm maddi hasarlardan veya yaralanmalardan, makineyi kullananın

kendisi sorumluluk taşır.

Makinede başka veya orijinal olmayan parçaların kullanılması, üretici tarafından verilen garantinin yanmasına yol açar.

#### **Muhtemel riskler:**

İşbu elektrikli aletin işletme talimatı, elektrikli aletlerin emniyetli kullanılabilmesine ilişkin önemli uyarılar içerir. Yine de her elektrikli alet, mevcut koruyucu tertibatlara rağmen tamamen ihtimal dışı bırakılamayacak muhtemel riskler içerir.

O nedenle elektrikli aletleri her zaman gereken itina ile kullanın.

#### **Muhtemel riskler örneğin şunlar olabilir:**

- Hareket eden parça veya takılı aletlerle temas.
- Etrafa fırlayan malzeme veya malzeme parçalarından yaralanma.
- Motorun yeteri derecede havalanmamasından kaynaklanacak yangın tehlikesi.
- Kulaklık kullanmadan yapılan işlerde işitme kaybı.

Emniyetli çalışma, aynı zamanda, kullanıcı personelin ilgili elektrikli aletin nasıl kullanılacağını iyi bilip bilmemesine bağlıdır! Buna ilişkin makine bilgisi ve çalışırken dikkatli davranma, mevcut risklerin asgariye indirilmesine yardımcı olur.



**Uyarı! Bu elektrikli alet, çalışma esnasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu alan, bazı durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve hatta ölümcül yaralanma riskini azaltabilmek**





için, tıbbi implant taşıyanlara, bu aleti kullanmadan önce, doktorlarına ve tıbbi implant üreticisine danışmalarını tavsiye ederiz.

## 5 – Teknik bilgiler

### Teknik veriler

|                      |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
| Nominal gerilim/     |                                           |
| Nominal frekans      | 230 V~/50 Hz                              |
| Güç sarfıyatı        | 850 W                                     |
| Rölanti devir sayısı | $n_0 = 500\text{--}2800 \text{ min}^{-1}$ |
| Testere stroku       | 28 mm                                     |
| Kesim derinliği      |                                           |
| - Tahta              | maks. 180 mm                              |
| - Çelik              | maks. 8 mm                                |
| Ağırlık              | ykl. 2,6 kg                               |
| Kablo                | 300 cm                                    |
| Koruma sınıfı        | II                                        |

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.



Şu şirketin tescilli markasıdır:  
Conmetall Meister GmbH  
42349 Wuppertal · Almanya

### Ses emisyonu

Ses basınç seviyesi  $L_{pA}$ : 90 dB(A)  
Ses gücü seviyesi  $L_{WA}$ : 101 dB(A)  
Ölçüm belirsizliği K: 5 dB(A)

### El/Kol salınımları

- Sunta kesme
- Titreşim sap  $a_{h,B}$ : 14,9 m/s<sup>2</sup>
  - Ölçüm belirsizliği K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.
- Ahşap giriş kesme
- Titreşim sap  $a_{h,WB}$ : 21,4 m/s<sup>2</sup>
  - Ölçüm belirsizliği K: 1,5 m/s<sup>2</sup>.

### Ses/Titreşim bilgisi

Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri standart

bir test yöntemine göre ölçülmüş olup, elektrikli bir aletin bir başka aletle kıyaslanmasında kullanılabilir (DIN EN 62841-1, DIN EN 62841-2-11). Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri aynı zamanda geçici olarak yükü değerlendirme konusunda kullanılabilir.



**DİKKAT! Titreşim ve ses emisyon değerleri, elektrikli aletin bilfiil kullanılması sırasında, elektrikli aletin nasıl kullanıldığına, özellikle işlenen parçanın türüne bağlı olarak belirtilen değerlerden farklılık gösterebilir.**

Gerçek kullanım koşullarında titreşim yüklenmelerine maruz kalan operatörün korunması için güvenlik önlemlerinin belirlenmesi gerekir (burada işletim döngüsünün payı da yani aletin kapalı olduğu süreler ve de elektrikli aletin açık olduğu ama herhangi bir zorlanma olmadan çalıştığı süreler de dikkate alınmalıdır).

Titreşim ve ses etkilenme oranını mümkün olduğunca düşük tutun. Titreşimden etkilenmeyi azaltmak için örnek niteliğinde önlemler arasında aleti kullanırken eldiven takılması, çalışma saatlerinin sınırlandırılması ve aksesuarların iyi durumda kullanılması yer alır.

## 6 – Ambalajından çıkarma ve kontrol

### Teslim edilmiş olan parçaları kontrol edin

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice çıkarın.
- Ambalaj malzemesi ile (varsa) ambalaj ve nakliye kilitlerini çıkarın.





- Teslimat kapsamının eksiksiz olup olmadığını kontrol edin.
- Kılıç testerede ve aksesuarında nakliye hasarı olup olmadığını kontrol edin.
- Ambalajı mümkünse garanti süresi bitene kadar saklayın.

**⚠ Dikkat! Makine ve ambalaj malzemesi çocuk oyuncakı değildir. Çocuklar, plastik torba, folyo ve küçük parçalarla oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi vardır!**

## 7 – Teslimat kapsamı

- Kılıç testere
- Tahta için 3 testere ağzı
- Metal için 1 testere ağzı
- İşletme talimatı
- Garanti belgesi

## 8 – Montaj ve ayar işlemleri

**⚠ DİKKAT! Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişini prizden çekin!**

**Testere ağzının değiştirilmesi (Şekil 2/2a)**

**⚠ DİKKAT! Her testere ağzı değiştirmeden önce fişi çekin!**

**⚠ DİKKAT! Testere ağzını değiştirirken koruyucu eldiven takın. Kesik ve yanık tehlikesi.**

Testere ağzı yuvasındaki (7a) testere tozlarını temizleyin. Testere ağzıyuvasının (7a) kilidini (7) sonuna kadar sağa döndürün ve bu pozisyonda sabitleyin. Testere ağzını testere ağzı yuvasından Şekil 2'deki gibi çıkarın. Yeni testere ağzını

testere ağzı yuvasına sonuna kadar sokun. Kilitten (7) elinizi çekin ve testere ağzının tam oturup oturmadığını kontrol edin. Gerekirse bu işlemi tekrarlayın.



Testere ağzı yuvası, piyasada satılan kılıç testereleri takma şaftlı aksesuarı takmak içindir.

### Elektronik strok sayısı ayarı / strok sayısı ön seçimi

Malzemeye uygun kesim için strok sayısı ön seçimi ayar düğmesi (3) (Şekil 1b) döndürülerek, uygun bir strok sayısı (0–2800 min<sup>-1</sup>) ayarlanabilmekte ve açma/ kapama şalteriyle kumanda edilebilmektedir. Ayar düğmesi aynı zamanda strok sayısının çalıştırma esnasında kademesiz değiştirilmesine yarar.



Strok sayısının düşürülmesi



Strok sayısının yükseltilmesi



### Testere ayağının ayarlanması (Şekil 3)

**⚠ DİKKAT! Makinede yapılacak herhangi bir işlemden önce fişi çekin!**

Testere ayağı sabitleme kolunu (10) aşağı indirin ve testere ayağını (8) boylamasına istenen pozisyona getirin. Sabitleme kolunu tekrar sıkıştırın. Buna ilaveten ayar ve farklı malzemelerde sağlam destek amacıyla testere ayağının açılı pozisyonu da ayarlanabilir.

### Testere pozisyonunun ayarlanması (Şekil 5)

**⚠ DİKKAT! Makinede yapılacak herhangi bir işlemden önce fişi çekin!**







Testere 3 pozisyona (0°, +/- 90°) ayarlanabilmektedir. Testere pozisyonunu değiştirmek için, sabitleme düğmesini (2) ok yönünde itin. Testere ayağını (8) tutma yerini (1) çevirmek suretiyle istenen pozisyona getirin. Sabitleme düğmesini (2) tam oturtun.

### LED çalışma lâmbası (Şekil 6)

Fişi takılı ise, LED çalışma lâmbası (9) karanlık yerlerde daha iyi görebilmek ve daha güvenli çalışabilmek için yanar (Şekil 6). LED çalışma lâmbası, fiş prizden çekildiğinde söner.



**DİKKAT! LED çalışma lâmbası!**  
**Lazer ışınına doğrudan**

**bakmayın, çünkü gözlerde hasara yol açabilir.**

## 9 – İşletim

### Açma

Açma/Kapama şalterine (4) basın.

Testere düşük strok sayısı ile çalışmaya başlar. Şaltere (4) daha kuvvetli basmak suretiyle strok sayısı önceden ayarlanmış olan değere kadar yükseltilebilir.

Strok sayısını ayar düğmesinden (3) (Şekil 1b) ayarlamak için makineyi kapatın.

### Kapatma

Açma/Kapama şalterini (4) bırakın ve makinenin durmasını bekleyin.

### Sürekli işleme geçilmesi

Açma/Kapama şalterine (4) sonuna kadar basın, sürekli işletim için sabitleme düğmesine (5) basın ve açma/kapama şalterinden (4) elinizi çekin.

Makine önceden ayarlanmış olan strok sayısı ile çalışır.

Strok sayısını ayar düğmesinden (3) (Şekil 1b) ayarlamak için makineyi kapatın.

### Sürekli işletimin kapatılması

Sabitlemeyi açma/kapama şalterine (4) basmak suretiyle devreden çıkarın. Açma/Kapama şalterini (4) bırakın ve makinenin durmasını bekleyin.

## 10 – Çalışma şekli ve çalışmanın bitirilmesi

Testere ağzını ve strok sayısını işlenecek malzemeye ayarlayın. İşlenecek malzemeden muhtemel yabancı cisimleri temizleyin.

Gerekli makine ayarını belirlemek için fazlalık malzemelerde deneme kesimi yapılması tavsiye edilir.



**DİKKAT! Güvenlik uyarılarını dikkate alın!**



**DİKKAT! Kesmeye başlamadan önce malzemeyi kaymaya karşı sıkıştırma düzeneği ile sabitleyin!**

**Malzemelerde işlem yaparken âzami kesim derinliğine ilişkin bilgileri dikkate alın!**

Makineyi açın ve işlenecek malzemeye yaklaştırın. Testere ayağını (8) işlenecek malzemenin üzerine oturtun ve malzemeyi eşit basınçla veya beslemeyle kesin. Testere bıçağı malzemeye sıkışırsa makineyi derhal kapatın. Testere girintisini uygun bir aletle biraz genişletin ve makineyi girintiden çekip çıkarın. İşlem bitiminde makineyi kapatın ve ancak tamamen durduktan sonra elinizden bırakın.





**⚠ DİKKAT! Düşük strok sayısı ile uzun süre çalıştıktan sonra, makineyi soğuması için ykl. 3 dakika boyunca âzami strok sayısı ile rölantide çalıştırın! Bunda makinenin ve testere ağzının herhangi bir tehlikeye yol açmaması için âzami dikkat gösterin.**

**⚠ DİKKAT! Metal, özellikle de çelik keserken, testere ağzının soğuması için düzenli aralıklarla mola verilmeli veya testere ağzına kesme gresi sürülmelidir! Bu sayede testere ağzının ömrü ve kesme gücü önemli oranda uzar.**

#### İçine kesim (Şekil 4)

Malzemenin ortasından kesim yapmak gerektiğinde ve delik açılmasının mümkün olmaması halinde. Testere ayağını açın, tamamen geriye itin ve sabitleyin. Makineyi açık vaziyette eğik tutarak testere ağzını işlenecek malzeme üzerinde dikkatlice kaydırın (a). Malzeme kesilir kesilmez makineyi normal pozisyonuna getirerek çalışmaya devam edin (b).

**⚠ DİKKAT! Bu uygulama türü ancak kısa testere ağzıyla ve yumuşak tahta, yalıtım malzemeleri gibi yumuşak malzemeler kesilecekse mümkündür.**

#### İşin bitirilmesi

- Makineyi kapatın.
- Makineyi prizden çekin.
- Makineyi yeterli derecede soğumaya bırakın.
- Temizlemeden, bakımdan veya depolamadan önce makineye takılı aletleri çıkarın.

## 11 – Temizleme, bakım ve tamir

### Temizleme

**⚠ Dikkat! Makineyi kapatın, fişini çekmek suretiyle elektrik beslemesini kesin ve kontrol, bakım veya temizleme işlemlerinden önce makineyi soğumaya bırakın!**

- Güvenli ve usulüne uygun çalışabilmek için makineyi ve havalandırma deliklerini temiz tutun.
- Motora yakın ve açma/kapama şalteri etrafındaki deliklere toz veya yabancı madde girip girmediğini düzenli aralıklarla kontrol edin. Biriken tozu temizlemek için yumuşak bir fırça kullanın. Temizleme işlemlerinde koruyucu gözlük takın.
- Makine kasasını hafif, nemli bir bezle temizleyin. Keskin olmayan bir temizleme maddesi kullanabilirsiniz ama bu alkol, benzin ve benzeri maddeler içermemelidir.
- Plastikten parçaları temizlemede kesinlikle çözücü kullanmayın.
- Tüm hareketli parçaları düzenli aralıklarla yağlayın.

### Bakım

- Her kullanımdan önce ve sonra makinede ve aksesuarlarında (örn. takılan aletlerde) aşınma ve hasar kontrolü yapın. Gerekiyorsa bunları bu işletme tâlimatında anlatılan şekilde yenisiyle değiştirin. Bunu yaparken teknik şartları dikkate alın.
- Tüm sabitlemeleri düzenli aralıklarla kontrol edin. Bunlar, titreşim nedeniyle zamanla gevşeyebilirler.





- Cihazın bağlantı kablosunun hasar görmesi halinde, muhtemel tehlikelerden kaçınmak üzere üreticisi veya onun müşteri servisi ya da benzer şekilde vasıflı bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

### Yedek parça listesi

Aşağıdaki parçalar ücrete tâbi olarak müşteri hizmetleri üzerinden sipariş edilebilir:

Testere ayağı (8), ayarlanabilir

**⚠ Dikkat! Her tür temizleme ve bakım işleminden sonra, varsa tüm koruyucu tertibatların tekrar düzgün ve güvenli biçimde yerine takıldığından emin olun! Makineyi hiç bir zaman koruyucu tertibatsız kullanmayın!**

### Tamir

Makinenin içinde kullanıcı tarafından tamir edilebilecek parça yoktur. Makineyi kontrol ve tamir ettirmek için vasıflı bir teknisyene başvurun.

## 12 – Depolama ve taşıma

### Depolama

- Makineyi yukarıda açıklandığı şekilde temizleyin.
- Makineyi ve aksesuarını kuru, dona karşı koruntulu bir yerde muhafaza edin.
- Makineyi her zaman çocuklardan uzak tutun. İdeal depo ısısı 10 - 30 °C arasındadır.
- Makineyi tozdan korumak üzere orijinal ambalajında muhafaza

etmenizi veya üzerini uygun bir örtüyle kapatmanızı öneririz.

**⚠ AÇIKLAMA! Makineyi tekrar kullanmaya başlamadan önce bu işletme tâlimatı yardımıyla muhtemel aşınma belirtileri ve hasarlar açısından kontrol edin.**

### Taşıma

- Makineyi bir yere taşımadan önce kapatın ve prizden fişini çekin.
- Varsa nakil emniyet tertibatlarını takın.
- Makineyi her zaman öngörülen saplarından/tutma yerlerinden tutarak taşıyın.
- Makineyi, özellikle de arabada taşıırken meydana gelebilecek hasar ve aşırı titreşimlerden koruyun.
- Makineyi kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

## 13 – İmha ve geri dönüşüm

**⚠ DİKKAT! Kullanılamayacak duruma gelen elektrikli ve akülü aletler ev çöpüne atılamazlar! Bunların elektrikli ve eski elektrikli aletlere ilişkin 2012/19/AB yönetmeliği uyarınca ayrı bir yerde toplanmaları, çevreye zarar vermeyecek ve usulüne uygun şekilde yeniden değerlendirme yerine verilmeleri gerekmektedir.**



Lütfen artık kullanılamayan durumda olan elektrikli cihazlarınızı yerel toplama noktalarına intikal ettiriniz. Ambalaj malzemelerini türlerine göre ayrı olarak





**toplayınız ve yerel yönetmelik hükümleri doğrultusunda atık giderme işlemine tabi tutunuz. Lütfen ayrıntılı bilgiler için yerel yönetim makamlarınıza müracaat ediniz.**

## 14 – Arıza ve giderilmesi

### **Kılıç testereye elektrik gelmiyor**

- Fişin tam takılı olup olmadığını kontrol edin.

### **Testere ağzı gevşiyor**

- Testere ağzı doğru takılmamıştır. Testere ağzını sıkıştırma düzeneğine sonuna kadar sokun.
- Hızlı sıkıştırma düzeneği tekrar ilk pozisyonunda değil. Testere ağzını sıkıştırma düzeneğine sonuna kadar sokun ve kolu elinizle doğru pozisyona getirin.

### **Kılıç testere düz kesmiyor**

- Kılıç testereye çok fazla kuvvet/basınç uygulanmıştır.
- Kesilecek malzeme için kılıç testerenin ayarı yanlış yapılmıştır. Hızı kontrol edin.
- Testere ağzı burkulmuş veya körleşmiştir. Testere ağzını değiştirin.

Diğer tüm arızalarda ve hatalı fonksiyonlarda, garanti belgelerinde belirtilen müşteri hizmetlerine başvurun.

## 15 – Servis açıklamaları

- Kullanım kılavuzu, bulunması halinde aksesuar parçaları ve makineyi orijinal ambalajında saklayın. Böylece tüm bilgi ve parçalar daima elinizin altında olur.
- Meister aletleri büyük çaplı bakım gerektirmez, gövdenin temizlenmesi

için nemli bir bez yeterlidir. Elektrikli aletleri kesinlikle suyun içine sokmayın. Daha geniş bilgiler kullanım kılavuzundan alınabilir.

- Meister aletleri sıkı kalite kontrolünden geçirilir. Buna rağmen fonksiyon arızası meydana geldiğinde aleti servis adresimize postalayın. Aletiniz kısa süre içinde tamir edilecektir.
- Arıza hakkında yapılacak kısa açıklama arıza arama ve tamir süresini azaltacaktır. Arızanın garanti süresi içinde meydana gelmesi halinde aletin içine garanti sertifikası ve kasa fişini de koyun.
- Arızanın garanti süresinin dışında meydana gelmesi halinde firmamız tamir ücretini sizden talep edecektir.



**ÖNEMLİ! Aletin açılması halinde garanti hakkınız kaybolur.**



**DIKKAT! Ürün Sorumluluk Yasasına göre, uygunsuz yapılan tamiratlarda veya orijinal olmayan ya da tarafımızca onaylanmayan parçaların değiştirilmesi nedeniyle ve tamiratin makinelerimizin yol açacağı hasarlar için sorumluluk almadığımızı ehemmiyetle belirtiriz! Aynı şey kullanılan aksesuarlar için de geçerlidir.**

- Transport hasarlarını önlemek için aleti güvenli bir şekilde paketleyin veya orijinal ambalajını kullanın.
- Garanti süresinin dolmasından sonrada sizlere hizmet verimiz ve muhtemelen Meister aletlerinde meydana gelecek arızaları uygun fiyatlarla tamir ederiz.







**Conmetall Meister GmbH · Oberkamper Straße 39 · 42349 Wuppertal**

DE - EU-Konformitätserklärung

CZ - EU prohlášení o shodě

FR - Déclaration de conformité UE

GB - EU declaration of conformity

NL - EU-verklaring van overeenstemming

PL - Deklaracja zgodności UE

TR - AB Uygunluk Beyanı

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das nachstehende Erzeugnis ...

Prohlašujeme s výhradní zodpovědností, že níže uvedený výrobek ...

Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit ci-après ...

We declare with sole responsibility, that the product listed below ...

Hiermee verklaren wij onder eigen verantwoordelijkheid, dat het onderstaande product ...

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że poniższy wyrób ...

Sorumluluğu tamamen bize ait olmak üzere şu ürünün ...

**Säbelsäge**

**Šavlová pila**

**Scie sabre**

**Sabre saws**

**Reciprozaag**

**Pila szablasta**

**Kılıç testere**

**MMS850**

**Nr. WU5454030**

**BJ:2021 SN:10001**

... allen Bestimmungen der angeführten Richtlinien entspricht.

... splňuje všechna ustanovení uvedených směrnic.

... respecte toutes les dispositions des directives citées.

... meets all of the requirements of the listed directives.

... aan alle bepalingen van de genoemde richtlijnen voldoet.

... potwierdzamy zgodność z następującymi wytycznymi:

... belirlilen yönetmeliklerin tüm hükümlerine uygun olduğunu beyân ederiz.

**2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EC (MD)  
2014/30/EU (EMC)**



Angewandte harmonisierte Normen:

Aplikované súvisiace normy:

Normes harmonisées utilisées:

Applied, harmonized standards:

Toegepaste, geharmoniseerde normen:

Wykorzystane normy szarmonizowane:

Uygulanan normlar:

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 62471:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Wuppertal, ... **25.10.2021** .....

**Ingo Heimann (M.Sc.)**

Technische Leitung/Produktentwicklung

Conmetall Meister GmbH · Oberkamper Straße 39 · 42349 Wuppertal

DE - Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Unterlagen.

CZ - Osoba oprávněná k úschově technických podkladů.

FR - Personne autorisée pour la conservation des documents techniques.

GB - Person authorised to store technical documents.

NL - Geautoriseerde persoon voor het bewaren van de technische documentatie.

PL - Osoba upoważniona do przechowywania dokumentacji technicznej.

TR - Teknik evrakların saklanması yetkili kişi.





© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch  
auszugsweise – nur mit Genehmigung der

## **Conmetall Meister GmbH**

Oberkamper Str. 39  
42349 Wuppertal  
Germany

2021

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer  
Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen  
Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung der Conmetall Meister GmbH  
unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen,  
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die  
Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen  
Systemen.

